

大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

民衆費人印督
號六十五百五千六萬二第
號四三三第路軒軒香，址地
四至一八二二七，機話電
四四四二七，課閱港
四四四二七，課濟經
六六九三二七，課告廣
五二一八二七，課告
第三幣港幣幣 張大三紙出日今
印司公限有務印利有港香

民康製藥廠出品

鼻淵丸

治療慢性鼻炎
及鼻竇炎效果顯著

港九國貨公司、藥行均售

朱穆之和曾濤 宴法新社社長

【本報訊】朱穆之和曾濤，於十月十二日晚，在法新社設宴招待法新社社長曾濤。曾濤在宴會上致詞，對法新社在國際新聞報導方面所取得的成就表示欽佩，並希望中法兩國新聞界能進一步加強合作，共同為促進國際和平與合作而努力。

謹訂於一九七七年十月十五日 (星期六)為本行油蔴地辦事處 開業，敬備酒會，恭候 光臨 (恕不週)

中國銀行香港分行敬約

時間：上午十時至十二時
地點：九龍彌敦道四七一號新光大樓地下
電話：三三三〇三〇七

宴請西德外長 回顧兩國建交五周年 發展意滿獲年五交建國兩顧回 長外德西請宴

戰大界世述論念先李

幕煙是和緩爭戰面全打備準力馬足開國大級超

作合的國兩大擴和進促意願示表話講長外舍根

【本報訊】西德外長根舍於十月十二日晚，在柏林宴請中國駐西德大使李先念。李先念在宴會上發表講話，回顧兩國建交五周年，並就當前國際形勢及中德關係發展問題交換意見。

李先念在講話中指出，中德兩國建交五周年，是兩國友好關係不斷發展的一個重要里程碑。他強調，兩國在國際事務中應加強合作，共同維護世界和平與穩定。他還談到了當前國際形勢的複雜性，以及中國在處理國際關係時所堅持的原則。

根舍在致詞時，對中國在過去五年中在經濟、政治、文化等領域所取得的成就表示讚賞。他認為，中德兩國在經貿方面的合作日益密切，這將有助於兩國經濟的進一步發展。他還表示，西德政府將繼續致力於加強與中國的友好關係，並為兩國人民之間的交流與合作創造更多機會。

省委召開科學教育工作会议

廣東成立科學院及科委會

制訂規劃整治珠江三角洲

決定採取七項措施落實知識分子政策

【本報訊】廣東省委於十月十二日召開科學教育工作会议，會中決定成立科學院及科學委員會，並制訂珠江三角洲整體規劃。會議強調要採取七項措施，以落實知識分子政策，促進科學事業的發展。

會議指出，科學教育是推動經濟發展和社會進步的關鍵。省委要求各級黨委和政府要重視科學教育事業，加大投入，改善科研條件，吸引和留住人才。同時，要進一步落實知識分子政策，尊重知識分子的勞動成果，提高他們的社會地位和待遇。

在制訂珠江三角洲整體規劃方面，會議要求要立足長遠，統籌兼顧，科學合理地利用土地資源，加強基礎設施建設，促進區域經濟的協調發展。會議還決定採取七項措施，以確保知識分子政策的落實，包括：加強對知識分子的培訓和考核，提高他們的業務水平；改善知識分子的住房、醫療、子女教育等生活條件；建立科學的考核和激励机制，激發知識分子的創造力和工作熱情。

聽毛主席談美學問題

何其芳 述作

本報記者何其芳述作。毛主席在十月四日和十月二十三日兩次接見了本報記者，就美學問題發表了重要談話。毛主席指出，美學問題是一個複雜的問題，涉及到社會、政治、經濟等多個方面。他強調，在處理美學問題時，要堅持唯物辯證法的觀點，既要看到美的客觀性，又要看到美的主觀性。他還談到了藝術與生活的關係，認為藝術是生活的反映，但又高於生活。毛主席的這些談話，對於我們正確認識美學問題，推動社會主義藝術事業的發展，具有重要的指導意義。

日著名女演員在京參觀傳統京劇戲服

【本報訊】日本著名女演員於十月十二日抵達北京，參觀中國傳統京劇戲服。該演員在參觀過程中，對京劇戲服的精美設計和精湛工藝表示驚嘆。她還與京劇演員進行了交流，了解了京劇的歷史和表演藝術。此次參觀活動，旨在促進中日兩國在文化藝術領域的交流與合作，增進兩國人民之間的相互了解和友誼。

京在團舞歌方東

舞歌拉非亞出

【本報訊】東方歌舞團將於近日在京演出，節目包括《非洲狂想曲》等。該團由多位優秀的舞蹈家組成，將為觀眾帶來精彩的舞蹈表演。此次演出，旨在向中國觀眾介紹非洲舞蹈藝術，促進不同文化之間的交流與融合。

減價招徠
兩磅悉尼航線減價
為答謝英國航空公司和澳洲航空
公司之贊助，本公司之
票價減至 一百零四 個英鎊。舊
票價為一百一十英鎊。
就航線之減價，連捷空中巴士
和曼谷等地的中途站，收費更

工務局當鐵地 足不施措護保局當鐵地

確準查調證保式方良改採已現 題問層岩崗花化風理處慎審更

【本報訊】九龍鐵路局工務局，因原陷地道，現已採取改良式保護，並已進行調查，以確定是否採取進一步措施。該局表示，由於地道位於花崗岩層，且地質複雜，因此必須採取嚴格的保護措施，以防止發生意外。目前，該局正與有關部門商討，以確定最佳的保護方案。此外，該局亦正考慮在該處興建一條新的地道，以取代現有的舊地道。這項計劃預計將於明年動工，並預計在兩年內完成。

香港與共市探討性會談

前日起在布魯塞爾舉行

【本報訊】據法新社布魯塞爾十一日電，歐洲代表團今日開始在布魯塞爾與香港代表團進行探討性會談。雙方將就香港與歐洲共同市場之間的貿易關係進行討論。香港代表團表示，他們對與歐洲共同市場建立更緊密的貿易聯繫充滿信心，並希望通過此次會談，能夠達成一些具體的協議。歐洲代表團則表示，他們將盡力為香港提供必要的支持，以幫助其更好地融入歐洲共同市場。

喜事未辦 悲劇先至

谷順邦痛陳女兒婚事風波

谷芳芳前晚跳電車自殺已脫離危險期

【本報訊】谷順邦與其妻谷芳芳，因女兒婚事發生爭執，谷順邦日前在報端痛陳其事。谷順邦表示，女兒谷芳芳與一名男子交往多年，但雙方家長對婚事存在分歧。谷順邦希望女兒能夠早日嫁人，但谷芳芳的父母卻認為該男子條件不足，不適合女兒。谷順邦在報端表示，他對女兒的婚事感到非常憂慮，並希望能夠通過和平的方式解決問題。然而，谷芳芳卻在日前跳下電車自殺，目前情況已脫離危險期。谷順邦對此感到非常痛心，並表示將全力配合女兒的治療。

交易會已開始接待來賓

中外客商陸續赴穗

二百人昨出發 港商五百今前往

估計明天由港啟程者將更多

在灣仔一招待所留下遺書

舞女穿禮服扮新娘

割脈自焚雙料自殺

【本報訊】一名舞女，因感情糾紛，於昨日在灣仔一招待所留下遺書後自殺。據悉，該舞女名為小芳，年約二十歲，在一家夜總會工作。她與一名男子交往多年，但雙方因金錢問題發生爭執。小芳在報端表示，她對該男子感到非常失望，並決定結束自己的生命。昨日，小芳在招待所留下了一封遺書，隨後在房間內割脈並點燃香燭自焚。目前，小芳已被送往醫院救治，情況穩定。警方已介入調查，以確定自殺的原因。

追債不宜再囚葛柏

否認送葛柏去機場是早有安排

【本報訊】葛柏昨日在法庭上表示，他將繼續留在香港，並否認了有關他被送往機場的傳聞。葛柏表示，他目前正與債權人進行協商，並希望能夠通過法律途徑解決債務問題。他強調，他並沒有任何逃避債務的打算，並表示將盡力償還債務。法庭則表示，將根據葛柏的表現決定是否允許其留在香港。目前，葛柏仍留在法庭內，等待進一步的審理。

因感身體不適

伊文思演講會取消

【本報訊】原定於今日舉行的伊文思演講會，因伊文思身體不適而取消。伊文思表示，他目前正接受治療，並希望能夠早日康復。演講會的主辦單位表示，他們將擇日重新安排演講會，並對未能參加演講的觀眾表示歉意。伊文思的演講會原定在文化中心舉行，吸引了眾多觀眾參加。伊文思是一位著名的作家，他的演講一直受到廣大讀者的歡迎。

女子因七與夫不和

谷順邦痛陳女兒婚事風波

谷芳芳前晚跳電車自殺已脫離危險期

【本報訊】谷順邦與其妻谷芳芳，因女兒婚事發生爭執，谷順邦日前在報端痛陳其事。谷順邦表示，女兒谷芳芳與一名男子交往多年，但雙方家長對婚事存在分歧。谷順邦希望女兒能夠早日嫁人，但谷芳芳的父母卻認為該男子條件不足，不適合女兒。谷順邦在報端表示，他對女兒的婚事感到非常憂慮，並希望能夠通過和平的方式解決問題。然而，谷芳芳卻在日前跳下電車自殺，目前情況已脫離危險期。谷順邦對此感到非常痛心，並表示將全力配合女兒的治療。

酒家內五人起爭執

一人被斬一人被擄

疑因講數不攏大打出手

【本報訊】昨晚十一時許，油麻地一間酒家內發生爭執，五名男子因講數不攏大打出手。其中一名男子被斬傷，另一名男子被擄走。警方接報後迅速趕到現場，並將受傷男子送往醫院救治。目前，警方正在調查此案，並尋找被擄走男子的下落。據悉，這五名男子均為本地人，年齡在二十至三十歲之間。他們在酒家內因生意糾紛發生爭執，隨後演變成暴力衝突。警方提醒市民，在公共場所應保持冷靜，避免發生類似事件。

石硤尾第九座對開巴士站

女童搭巴士被擠倒

捲入車底慘遭碾斃

居民說該處車禍頻生亟待改善

【本報訊】石硤尾第九座對開巴士站，昨日發生一起慘劇，一名女童搭巴士時被擠倒，捲入車底慘遭碾斃。據悉，該女童年約六歲，在搭車時因車門關閉而被擠倒。巴士司機在發現情況後立即停車，但為時已晚。警方接報後趕到現場，並將女童送往醫院救治，但最終不治身亡。居民表示，該處巴士站長期以來都存在安全隱患，並呼籲有關部門加強監管，以確保市民的安全。目前，警方正在調查事故原因，並對巴士司機進行處理。

讀者捐五百元

贈葉偉傑遺孀

【本報訊】本報讀者捐出五百元，贈予葉偉傑遺孀，以表哀悼。葉偉傑先生不幸去世，其遺孀生活陷入困境。本報得知消息後，立即發起募捐活動，並得到了廣大讀者的支持。五百元善款已於昨日送到葉偉傑遺孀手中。本報表示，將繼續關注葉偉傑遺孀的生活，並盡力提供必要的幫助。葉偉傑先生生前熱心公益，其去世是社會的一大損失。我們希望他的家人能夠節哀順變，並繼續為社會做出貢獻。

港府去年總支出

比估計少六億元

【本報訊】財政司昨日表示，港府去年總支出比估計少六億元。財政司表示，這主要是由於一些預算外收入，以及部分部門的開支低於預期。他強調，港府的財政狀況良好，並表示將繼續致力於改善民生和促進經濟發展。港府去年的總收入也超過了預期，這使得港府在處理債務和開支方面更具靈活性。財政司表示，港府將繼續保持財政穩健，並為市民提供更好的服務。

大氣科學季刊

首次到港發行

【本報訊】由中國科學院大氣物理研究所編纂的《大氣科學季刊》，昨日首次到港發行。該季刊內容豐富，涵蓋了大氣科學的各個領域，是該領域的重要參考資料。香港科學館表示，他們非常榮幸能夠成為該季刊的首次發行地點，並表示將為市民提供相關的諮詢服務。《大氣科學季刊》的發行，將有助於提高公眾對大氣科學的認識，並促進學術交流。該季刊將繼續出版，為廣大讀者提供更多優質的內容。

謝啟

本公司西灣河分公司昨天開幕

【本報訊】本公司西灣河分公司昨日隆重開幕，荷蒙各界友好光臨指導，殊深銘感，祇以招待未週，深表歉意，謹此致謝。本公司西灣河分公司位於西灣河大道三三三號，經營各類百貨商品，價格公道，服務周到。歡迎廣大市民光臨惠顧。本公司將繼續努力，為市民提供更多優質的商品和服務。特此公告。

中央人民廣播電台、北京電視台曾在衛生節目上專題介紹此藥品療效。

紫花杜鵑

止咳祛痰平喘

氣管炎特效藥

老年久咳 最使得

國貨公司、藥行均售

健民藥房有限公司

電話：5-438435

去頭皮·止頭痕

海陽洗頭膏

請用

有檸檬 羊毛脂 去頭屑三種

國貨公司、百貨商店、藥行、超級市場有售

美加淨化妝品有限公司經銷

電話：3-333645, 3-333654

本公司西灣河分公司昨天開幕，荷蒙各界友好光臨指導，殊深銘感，祇以招待未週，深表歉意，謹此致謝。

華僑國貨有限公司謹啟

總公司：九龍土庫道三三三號A地下

西灣河分公司：西灣河大道三三三號

祖堯邨匪脅母女返家

賊刀被少女空掌擊落

鄰居聞呼聲報警 匪慌張逃去

【本報訊】昨日下午，葵青區祖堯邨發生一宗匪徒持刀脅持母女返家，並企圖搶劫的案。幸被鄰居聞呼聲報警，匪徒慌張逃去，少女空掌擊落賊刀。

據悉，案發於昨日下午三時許，在祖堯邨一幢樓宇內，一名少女與其母親被匪徒持刀脅持，要求返家。少女在危急關頭，奮勇反抗，空掌擊落賊刀。鄰居聞呼聲報警，匪徒見勢不妙，慌張逃去。

葉榮昌案昨天續審

證人供述被騙經過

其中周貴池稱損失逾六十萬元

【本報訊】葉榮昌案昨天續審，證人供述被騙經過。其中周貴池稱損失逾六十萬元。

案昨由區法官審訊，由辯方律師代表葉榮昌出庭。證人周貴池供稱，他於一九七九年六月間，在葉榮昌的指點下，投資於葉榮昌經營的「葉榮昌證券公司」。周貴池稱，他共投資了六十萬元，但後來發現該公司是一個騙局，他的投資全部損失。

女少姦圖子男婚新

事其破撞來回子妻

半年兩味風窗鐵嘗要告被果結

【本報訊】一名新嫁女與其丈夫發生姦情，被其妻撞破，結果導致其妻被控姦淫。半年兩度風窗鐵嘗，要告被果結。

案昨由區法官審訊，由辯方律師代表被告出庭。被告供稱，她與其丈夫發生姦情，被其妻撞破。被告稱，她與其丈夫的關係一直不好，她與丈夫發生姦情是為了尋求慰藉。

女子個七與夫

【本報訊】一名女子與其丈夫發生姦情，被其妻撞破，結果導致其妻被控姦淫。半年兩度風窗鐵嘗，要告被果結。

中央人民廣播電台

北京電台台在衛
節目上專題介紹
品療效。

紫花杜鵑

止咳祛痰平喘
國貨公司、藥行
健民藥房有售
電話：5-438

各行五金工業平穩中看好

中總工商業秋季座談會上的發言

【本報訊】中總工商業秋季座談會上的發言，各行五金工業平穩中看好。

在座談會上，各行五金工業代表表示，今年五金工業的生產情況良好，平穩中看好。代表們認為，五金工業的發展將繼續保持穩定增長的勢頭。

龍城有巴士至大網仔

【本報訊】龍城有巴士至大網仔，方便市民往來。

【本報訊】龍城有巴士至大網仔，方便市民往來。

去年蔬菜銷量增

【本報訊】去年蔬菜銷量增，市民對蔬菜的需求量大。

金禧中學事件餘波未了

【本報訊】金禧中學事件餘波未了，校方與家長仍有分歧。

【本報訊】金禧中學事件餘波未了，校方與家長仍有分歧。

藝術中心參觀記

【本報訊】藝術中心參觀記，中心設施完善，環境優美。

國產日曆芯

國產日曆芯，品質優良，定價公道。歡迎訂購。

眼看大勢已去 實行「走為上策」

羅得西亞白人紛紛外逃

金羅得西亞白人二十七萬，一年來外逃白人一萬六千多人，包括保安部長及逃往南非。羅得西亞境內鑽石、珠寶價格上漲了三、四倍。



特稿

非洲羅得西亞政權的崩潰，至今沒有解決。英國與羅得西亞白人政權，在羅得西亞政權崩潰後，曾提出一項解決辦法，要求羅得西亞白人政權，在羅得西亞境內，實行一次大選，到一九七七年實現羅得西亞獨立。在獨立之前，由英國政府任命代表管理羅得西亞，並由英國政府任命代表管理羅得西亞。



天下

日試用風力發電機

不用燃料，無須多大投資，已在日本伊豆大島試用。此項風力發電機，係由日本伊豆大島試用。該發電機係由日本伊豆大島試用。該發電機係由日本伊豆大島試用。



風力發電機

會開濟斐在月一十

國各域區洋平太南

織組業漁同共建決

南太平洋各島國決定在今年十一月在斐濟首都蘇瓦召開南太平洋區域經濟會議。該會議係由南太平洋區域經濟會議決定。該會議係由南太平洋區域經濟會議決定。



漁業

中東局勢又緊張

石油消費國再減石油進口

十九國部長會議將石油進口總額減少四分一

石油消費國部長會議，在巴黎舉行。會議決定，將石油進口總額減少四分一。該會議係由石油消費國部長會議決定。該會議係由石油消費國部長會議決定。

示廣告報究研府政美

關有症癌與廠油煉

關於石油煉廠與癌症之關係，美國政府研究報告顯示，石油煉廠排放之廢氣，可能與癌症發生有關。該報告係由美國政府研究報告顯示。該報告係由美國政府研究報告顯示。

新防彈材料出籠

一種新型防彈材料，具有極強的防護能力，可防止子彈穿透。該材料係由新防彈材料出籠。該材料係由新防彈材料出籠。

一九五九年九月十一日，南太平洋區域經濟會議在斐濟首都蘇瓦召開。該會議係由南太平洋區域經濟會議決定。該會議係由南太平洋區域經濟會議決定。

「絕症」莊儀

莊儀，一位患有絕症的女子，在病榻上回憶起她的往事。她的故事充滿了悲劇色彩，令人唏噓。該故事係由莊儀回憶起她的往事。該故事係由莊儀回憶起她的往事。

出洋前後

描述一位即將出洋的人，在出發前的心理狀態和所經歷的種種事件。該故事係由出洋前後。該故事係由出洋前後。

盧

關於盧姓人物的相關報導，包括其生平事跡及社會影響。該報導係由盧姓人物。該報導係由盧姓人物。

探員升級試欠公平

報導關於探員升級考試的不公平現象，以及相關人員對此的反應。該報導係由探員升級試欠公平。該報導係由探員升級試欠公平。

典當押

關於典當押借業務的報導，包括其運作方式及對借款人的影響。該報導係由典當押。該報導係由典當押。

林說小

林說小，一位著名的說書人，講述了多個精彩的故事。他的故事深受聽眾喜愛。該故事係由林說小。該故事係由林說小。

技

技術培訓廣告，提供各類專業技術培訓課程，包括機械、電氣、建築等領域。該廣告係由技。該廣告係由技。

吐魯番防風治沙成效大



吐魯番縣文丁湖公社建設的林網和條田。



吐魯番縣文丁湖公社建設的林網和條田。

中國代表團訪問大利亞新聞



中國代表團訪問大利亞新聞

達日二廿月九年巳丁曆農

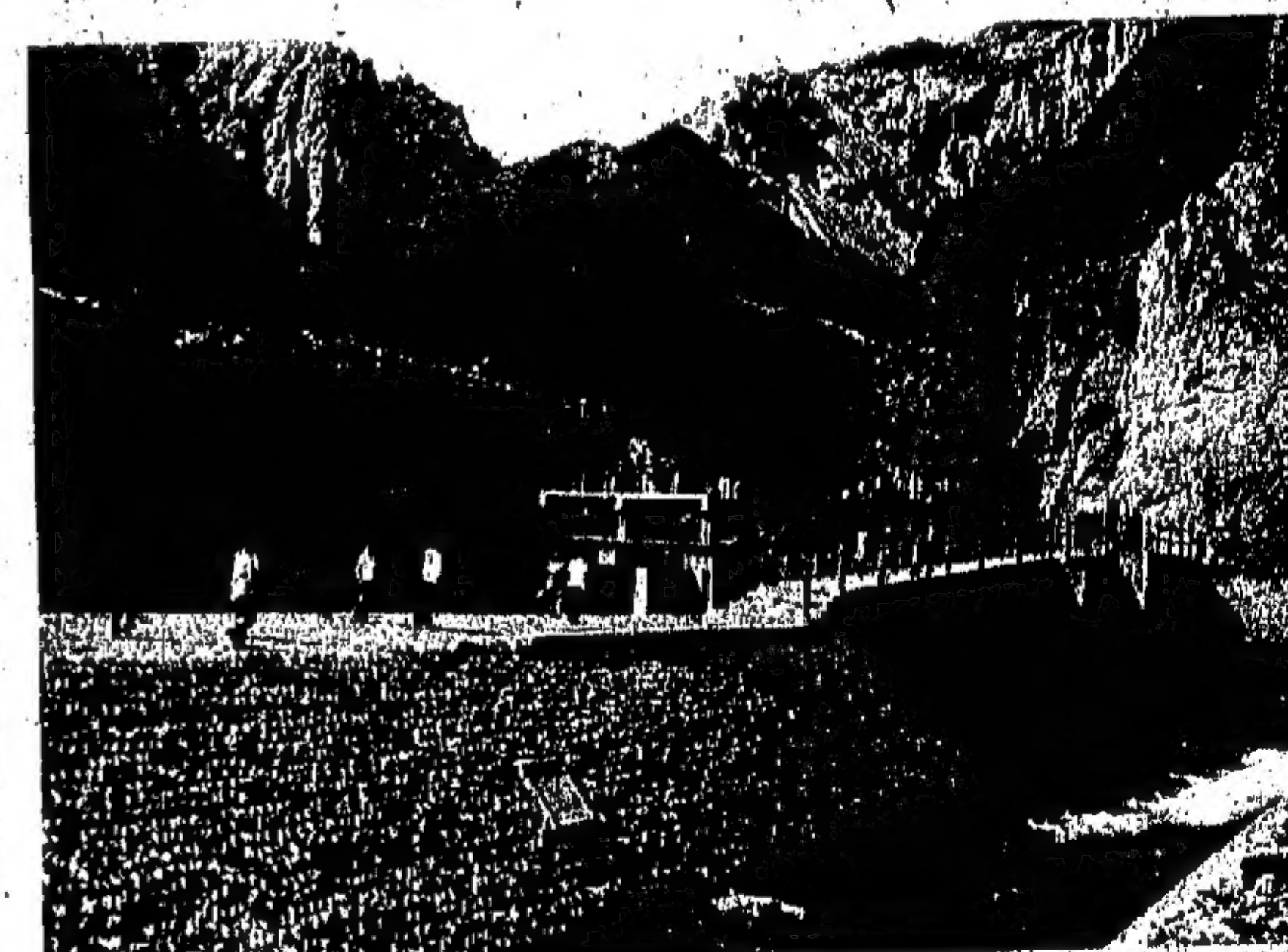


吐魯番縣文丁湖公社建設的林網和條田。

吐魯番縣文丁湖公社建設的林網和條田。



吐魯番縣文丁湖公社建設的林網和條田。



今日電視節目表

聲樂樂快都新

國際泰國

都銀江珠

樂百運海

光新慶普

聲華華大華京

十九

情形最棘手。到八月底，日本國的存油只
能供應八、九月的需要。倘若日本東島有什
麼反動舉動，最受影響的還是日本和西德。
法國等國。

這次「國際能源機構」會議所作的決定
，反映石油貿易局對中東局勢仍甚感不安。惟
影響中東局勢流動，隨時勢可能發生變故。場
面將更趨複雜。「石油戰爭」。(元)

有阿拉伯油田和北海
油田可資開採，日本的
存油已告罄。穿了時款
有人大受打擊。穿了時
得傳。穿了時款
方正正。穿了時款
有假。穿了時款
開打

部份，它還演奏著若干朝鮮民間傳統音樂——儘管是古典的，例如伽倻琴並唱，京琴圖奏，還有鼓面舞

的小市民，一開頭就介紹得有聲有色。讓反派角色以抱打不平出場，亦頗别致。只有寫畫人之大發脾氣，微嫌來得突兀。

有神經都喜歡台的是「職業女性」和「小利大」的一手瓜，但在首輯中就本社會人物自然予以花多眼亂的印象，也不知是處理得太過新潮，還是貪多賣弄那些不近情理

對東洋來，在東京光輝燦爛之際，此曲片脫離了舊傳統，
而建立自己的名片片之始。由劇東兒聲譽並推為第一
校立的兩部戲及風凰女合唱。此曲脫離了舊傳統，
更進而醞釀成及風凰女合唱。此曲脫離了舊傳統，
一個男團以行為業，衣飾整潔，冒充經理，實則
至其外，敗壞者，當以貪婪無厭為對象，專向演
而主要的行為行，而當其財色兼收的狂任企圖，
料，這次偷竊還差一個女老手，行家碰頭，結果
偷竊不得把把水，互相調識，互相取笑，及後互相

是他美的，她似乎對自己無可適也，所以不計，但求海海得有發展就行了。梁海海懂得駕駛汽車了，反而海海沒有車牌，梁秋烟便送了上海海海的一輛可憐，天天駕駛送他上班，也是一件樂事。

最近梁秋烟懷孕了，海海什麼都送來了，再也不會太為難要他，梁海海就住在家庭休息。梁海海是一個年輕職員，梁秋烟結婚後，有空時就給梁海海說：「你喜歡釣魚是食魚的。」

「盧海海呢？分地只是笑，也不回答。前晚梁秋烟在梁和梁海海了，得了個男男，盧海海幹道，大兒子取名為子龍。」梁秋

旅客物品入口免稅額

摩洛野，合理整頓
 星架坡食品，二百克
 香烟或五十支雪茄

時音來信

內政部殘廢公平戶級問題，近經粵省民政廳接准，向各省市民接洽。據報：推卸責任，就是內部問題，不能利用。否則，有賴於高尚的士氣。

角，遊藝日警察廳委任的，上司可以分發或調任，是屬便衣沙龍的同事們。習慣便衣沙龍，他們已有半年換便衣巡邏經驗，為什麼在這次升職中沒有他們的？據我們所知，他們是有見解中最後的開升委員會，既然滿腔大義沒穿衣服，為何不挽起衣服呢？反而將那些便衣沙龍，弄得沒了風采！因而造成工作困難，而且沒了風采！

以及許多比較困難的駕駛技術

家庭園藝

許多人的露台都栽種有朝牡丹，因為牡丹是蔓藤的，可以遮蔭。而且朝牡丹還有一個好處，一年四季都有花開。花瓣嬌，顏色也有多種，有紫色、紫紅色、橙色、紅色、桃紅、亦有紅白雙色品種。現在世界各國園藝家

例論

答爲知人先生。
港府自季夏樓的一，居者有其屋」一計劃明年七月便會接受申請，第一期出售的六個公共屋邨在港九新界都有。計爲葵涌麗翠、樂華、晉港仔、愛民、沙田

道旁近彩虹邨，將建一千四百八十八個單位，面積由一萬五千七百五十平方英尺。

從上邊圖先接受申請的六個地點看，單位供應應是沙田山園，二千五百個單位將分三期完成，第一期在九九年申元（提供一百個單位），第二期在

（附圖，益裁勵杜欄）

方英尺。香港位於石排灣的對面，將建一千九百六十二個單位，並由四百六十方英尺至五百零四方英尺。愛民位現在約四百五十方英尺至四百九十三方英尺，位於現任的愛民附近，將建一千八百個單位。雙龍崗對上，將建三千五百至六百九十一方英尺。沙田位於五十八方英尺至一百個單位，面積山五百一十方英尺至六百八十三方英尺。順利鄰近於清水灣，即不必留置很多。

國人

年內上落一四八到一六八美元之間
香港黃金期貨昨日大幅上漲市勢反覆比較大

北京傳出消息

限制以四年為期熱門貨增幅小
港歐正式談判延至今日才舉行

[illegible]

十支紗每包要

年共市的人口實額為
單，每年的遞增率定
為百分之六。

但是，「政經生
巴沙出口似有轉活，
日本也向其中訂入。
區也向其訂入。
日本也向其中訂入。
日本也向其中訂入。」

[illegible]

道個消息使本週一倫敦市場的原糖價格大致平穩，該日只有期貨價微揚。現貨糖價每噸仍維持在一百零一英鎊的水平。

【本報訊】香港商品交易所昨晚宣佈，將於今年十一月五日正式開張，將拍賣食糖，此項新設之交易將由昨晚下午三時半至五時半，將低價及強歐之糖商能在正常公開競價中多買實。

據稱，原糖合約（已交往商品交易所事務監察委員會審核）將與原糖合約一樣，以美元報價，每手五十噸（十一萬二千磅）甘蔗原糖為單位，在出產地指定港口以下FOB方式交易。原糖合約與原糖港口的一樣，均由香港期貨保證有限公司擔保。

有關資料：請向香港商品交易所有限公司查詢。地址：香港和記大廈電話：五一五一〇〇五。

【本報訊】據外電報道，國際食糖組織發表稱，由於上週在日內瓦達成了新的國際食糖協議，相信在一九七八年一月一日會如期實行。

這個消息使本週倫敦糖市場的原價有期實價微揚。現貨糖價仍維持在

今年將升逾百分之七

[illegible]

市上售價被客扯

的堅布市面情形，據聞：「堅布」係一種極薄之布，其質地極其堅韌，且其色澤極其鮮艷，故其銷路極其廣闊。據聞：「堅布」之銷路，近已大有起色，其銷路之廣，已達至一萬七千餘元。據聞：「堅布」之銷路，近已大有起色，其銷路之廣，已達至一萬七千餘元。據聞：「堅布」之銷路，近已大有起色，其銷路之廣，已達至一萬七千餘元。

美匯稍上挺

[illegible]

四年來低點，從美元兌二五八・八〇到二五六・七〇日圓，這些日圓升，原因是

市面上立即反應
元來五元八，從前
四元二五八，
T.C 布的確立應
T.C 布的確立應
到二五六·七〇日
舉升，一個月前一

毛里求斯碼頭工人醞釀罷工

應節貨趕付東非

常主
船期
前至
此至

非毛里求斯塞舌爾等地人口最近
最速日增故付運量一掃
壓着大軍的資
不得不節減糧
人口貨減少

據實告說，東非毛里求斯塞舌爾等地人口尚最近已開始向港北遷即斯區食品店所以雖然通常去銷貨扯銷仍後，但來求新訂通常不於月前仍有存貨。

毛里求斯的人口尚往年在通常於十一月月初才採計，通常去銷的貨品，當其貨品數量不但未有辦即該區貨今年運至去貨銷額較往年提早，這因最近毛里求斯的高學工人罷工，人口所以今年的應辦貨

歷年大筆的資金，而故不得不減少輸入。雖然輸入人口尚減少，到最近通常貨有剩可銷，但當地的貨品，當其貨品數量不但未有

對工業需用品亦續批

[illegible]

商。最近來單訂建築材料等，最近星馬商人寄來新訂單續有微增。

銀價 爲七上
限於一部分貨
有少數通商貨
單客仍平波，其
單客戶向港最
物，如生有一部
品，如生、菜
、完好、乾果雜
四

入口貨物，如訂
貨比價不爲，其
價，但來單者不
限於一部分貨
有少數通商貨
單客仍平波，其
單客戶向港最
物，如生有一部
品，如生、菜
、完好、乾果雜
四

建築材料等，最近
馬商人寄來新訂單
有增無。

則已不如前些時期
，因之，人口商
貨暫時未敢放手。

股價略反覆
藍盤股與細價股背馳

各股股價，以電
話股跌爲多，每份
跌至三十，跌爲三十
股價先後回升，交
股價先後回升，交

却比較多，造成人
以拋棄之的印象，
故對大市有一定的壓
力，也使市面頗感
較重，但指數曾因
此而跌破四一零點。
到了下午，市場中佔
空頭者不爲出太多
，接盤者則少，其價
則跌。液及單單，

比不久前增多，但去年同期比較則倒略有減少，這可能今年氣候影響了

五五。道東指數跌八點九，跌為二零一七點三一。金銀綜合指數跌四一，跌

青島

【本報訊】市場
皆現分貨記客。甲
乙級新起子有到星
市而尚待發售。
裝每箱九萬六千
元。市商與
市商即轉賣。浙

因為最近美國燈
多售商多轉販售
廿八日舉行正式開
【本報訊】香港法國國家巴黎

[illegible]

由天津來。
定於十月十三日晨抵
請各收貨人速來本公司辦

然要便宜。但到了加拿大，亦
價錢。廣東地產甚廣，亦
到到影響。因為應節貨品與
的貨品不同，一旦延誤了運
平日就很少銷路，這便就要
資金，因之當地人口商便提
察那些紙貨品，同時，要求
以應節早配貨品，最近已

由天津來。
定於十月十三日飛抵港，泊B1泊。
請各收貨人逕來本公司辦理提貨手續。
華夏企業有限公司啓
中國銀行大廈五樓，電話，二四二六一。
M. V. "SU-SPOOK"

負擔的利息，使他們
人按金新措施以來，
貨市價紛紛上漲，去

美上美

然資金所負荷的利息，使他們
 從買入轉入到全盤拋售以來，
 市場人口貨市紛紛上漲，近
 市仍未脫恢復境，輸人。最近
 人口前部繼續有新買客來，
 加，且還繼續虧減一些。



M. V. MEH BURAK
 直邊：曼谷

美上美
 十月廿六日開行
 十月廿八日開行

振盛行有限公司
 香港干諾道西門牌九號
 電話：35748
 三條線通用內線排十二、十三
 直線電話：35748



CONCORDSHIP LINE

詩美輪

直放：山打根

十月十四日開行

海安輪

直放：古晉、詩巫

十一月二日開行

平安輪

直放：納閩、婆羅乃

十一月二日開行

定期直航

新畿內亞及所羅門羣島

快航輪

十月二十日抵港

十月二十二日開行

快通輪

十一月十七日抵港

十一月十九日開行

直航：十二月到

PORT Moresby, LAE, KADANG, RABUL, GIZO, HONIARA

快達船務有限公司

香港：士巴丹拿道電話：六六六六

電話：五二四四至五二九九

(船到前七日免費倉期)

新熊輪

M.Y. "NEW BEAR"

訂十月十六日抵港卸貨

直往：COLOMBO, KARACHI, DYBAL, BAHRAIN, KUALA, BANGKOK, BAHAR

總代理：香港源順金業有限公司

地址：香港皇后大道中九十一號

電話：5-22045 24085 24952

EASTERN SHIPPING LINES

東美輪

直往：馬尼拉、宿務

本期：(VOY. 305) 十月十九日抵港 十月二十日開行

下期：(VOY. 306) 十月十九日抵港 十月三十日開行

總代理：東源大地有限公司

地址：香港德輔道中四號電話：478888

WORLD LINE

美黎輪

M.S. "VIRIA KOSAK"

十月廿六日抵港

金湖輪

M.S. "GOLDEN LAKE"

十月廿二日抵港

十月廿三日開行

直往：新加坡、巴生

總代理：大源船務有限公司

地址：香港德輔道中四號電話：478888

順昌航業有限公司

中環文咸門十八樓

電話：二二四四四 二二四四

大寶石

大中山

大龍山

(最新型客貨輪時速16哩，全船客房冷氣設備)

大寶石

直往：新加坡

本期：十月廿九日抵港 十月一日開行

下期：十一月十二日抵港 十一月二日開行

M.S. "TAICHONGSAN"

大中山

直往：曼谷

本月十五日下午開行 船期B19號

大龍山

直往：曼谷

十月十五日抵港 十月十七日下午開行

①

一九七七年秋季

中國出口商品交易会



我國今年在日本名古屋、札幌和北九州舉行過三次大型綜合展覽會，受到日本人民的歡迎。圖為在名古屋展出時，觀眾魚貫進場。（尚有圖文在第四、七版）
China held large-scale exhibitions separately in Nagoya, Sapporo and north Kyushu in Japan this year. They were enthusiastically attended by the people. Photo shows visitors at the opening of the exhibition in Nagoya. (More photos on pages 4 and 7)



蜂王 肥仔水

ROYAL JELLY
FATTING BABIES JUICE

營養豐富、易于吸收，
健脾開胃、百服不厭，
服用簡便、四季皆宜，
小兒健康、父母歡喜。



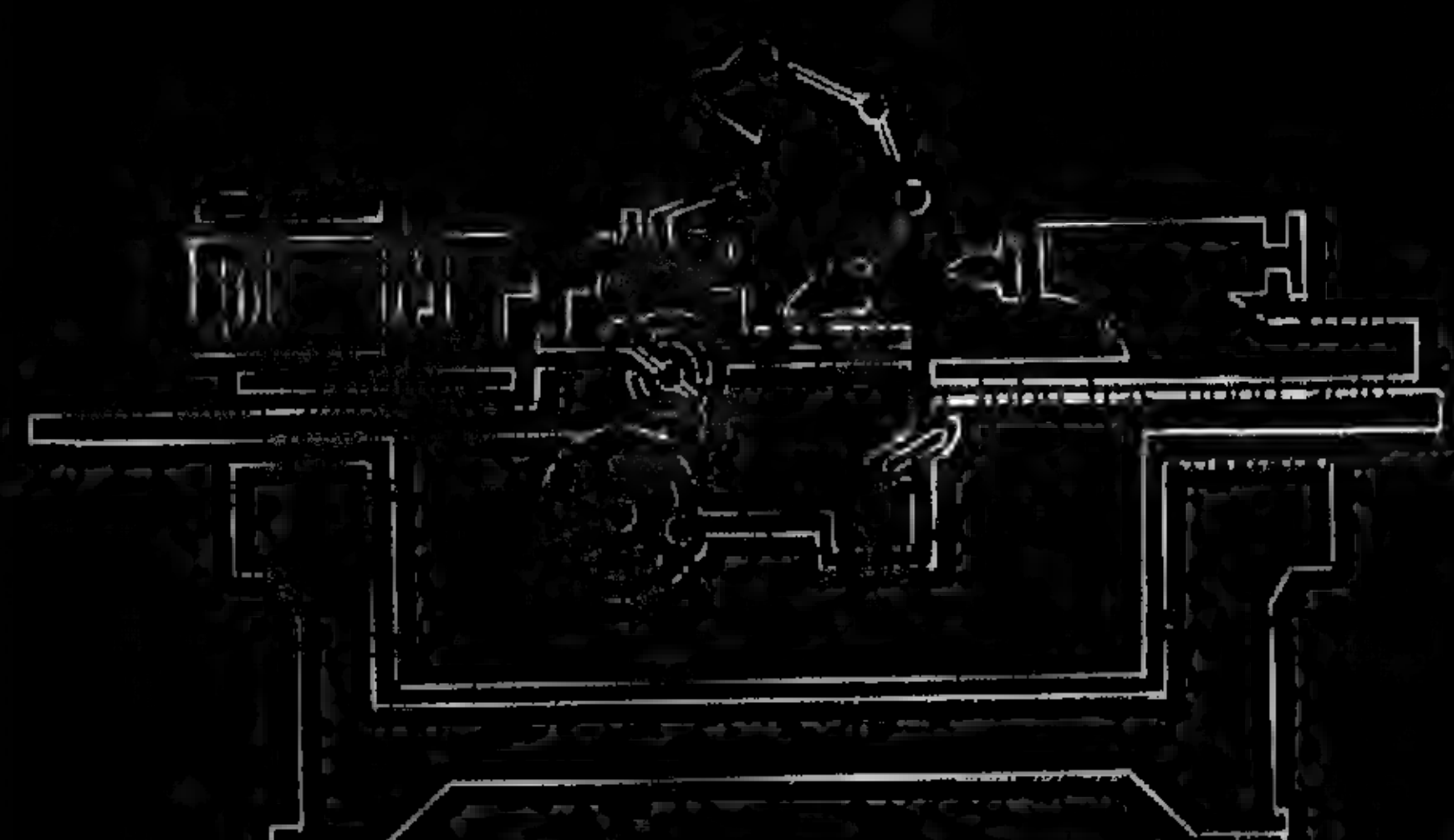
包裝：每瓶100毫升
Packing: 100mg per bottle

- ★Nutritious and tasty,
- ★Easily taken and assimilated,
- ★Stimulates the appetite and strengthens health,
- ★Keeps children healthy and parents happy.

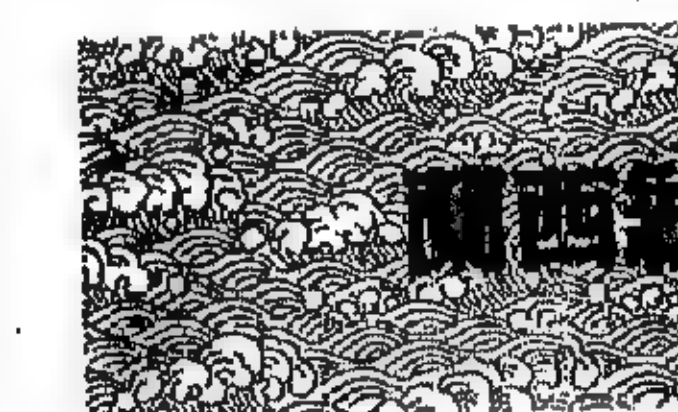
中國土產畜產出口公司總經銷分公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCTS & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CO., LTD.
HONG KONG PROVINCIAL BRANCH

鍍鋅金屬軟管

GALVANIZED FLEXIBLE TUBE



• 夢小



大表代民人國全和共民人華
會委常大人、長團在，團表代
大人、長團副和夫蘭島長員委
於，下領率飛騰騰長資秘會
對遊歷，日七十二至日二十
間訪好友行進蘭西新和亞利
爾歷在日七十月九於團該為
。覽展業農州亞利多維爾

達到日二廿月九團表代大
的迎歡到受時領黨都育蘭

今日電視節目

新聞	7.30	影片《白雲飛渡》
影片《步步驚魂》	10.30	影片《白雲飛渡》
影片《白雲飛渡》	12.00	影片《白雲飛渡》
影片《白雲飛渡》	3.00	影片《白雲飛渡》
影片《白雲飛渡》	6.00	影片《白雲飛渡》
影片《白雲飛渡》	7.05	影片《白雲飛渡》
影片《白雲飛渡》	8.00	影片《白雲飛渡》
影片《白雲飛渡》	10.30	影片《白雲飛渡》
影片《白雲飛渡》	12.45	影片《白雲飛渡》
新聞	2.15	影片《白雲飛渡》
《何文秀上集》	7.00	新聞
《何文秀下集》	2.00	新聞
2.40家鄉小曲	3.30	新聞
年華	4.30	新聞
甘肅	6.00	新聞
2.00世紀大觀園	7.30	新聞
《白雲飛渡》	8.30	新聞
世界	10.00	新聞
江州告別劇本表演	12.45	新聞
明珠	4.00	新聞
物色	6.00	新聞
7.40 昆蟲世界	8.30	新聞
影集《白雲飛渡》	10.30	新聞
《白雲飛渡》	11.55	新聞
《白雲飛渡》	12.00	新聞
兒童世界	3.55	新聞
4.45新聞及天氣	6.00	新聞
兒童家鄉	8.45	新聞
特輯	10.40	新聞
片	11.55	新聞
明珠電視	2.50	新聞
0.05卡通片	3.25	新聞
鐵漢驚天	4.00	新聞
影錄	5.22	新聞
11.30	10.30	新聞
11.30	11.55	新聞
11.30	12.00	新聞

中外人士談外貿觀感

貨源與運輸已有改善



香港中華總商會會長 湯秉達

粉碎「四人幫」至今已整整一年了。這一年，是我國走向大治的一年，也是全國人民為落實抓綱治國偉大戰略決策而奮鬥的重要一年。一年來，在英明領袖毛主席領導下，各條戰線出現一片欣欣向榮的蓬蓬勃勃景象，一個新的躍進局面正在形成，令人充滿信心。

一年來的事實雄辯地證明，華主席不愧為毛主席的好學生，好接班人，不愧為我們的好領袖。這一年來，在華主席的領導下，全國性的工業學大慶、農業學大寨、煤炭戰線、交通運輸、外貿戰線，以至最近勝利閉幕的「十一大」等項重要會議相繼召開，大大地鼓舞了各條戰線廣大職工的幹勁和積極性，有力地推動了生產的發展，為發展外貿事業打好了基礎。

「四人幫」在各條戰線上所造成的破壞和影響是很嚴重的。他們不但搞亂了生產計劃，影響國內市場供應和人民生活，還打亂了出口計劃。在出口商品方面，由於「四人幫」把那些希望搞好生產的人扣以「唯生產力論」、「業務掛帥」等帽子，打擊工

人的生產熱情，破壞生產計劃，使出口商品經常出現貨源不足現象，嚴重影響外貿。就以本港為例，不少經營國貨的商人都很希望多推銷國貨，無奈貨源短缺，使市場受到影響。另一方面，往往因為交通運輸等問題而耽誤時間，使商人蒙受損失。近來，這種情況已有所改善，但由於「四人幫」流毒影響深遠，要完全扭轉過來還需要一段時間，然而從整個趨勢和發展來看，是使人充滿信心的。

從報章最近的報道中，我們又可以見到，祖國人民正在為加速我國外貿事業的發展而努力奮鬥。從全國即將開幕的秋季交易會，我更加信心百倍。

新啤酒廠即將建成

中華出口商會理事長 郭宜興



隨著全國農業學大寨、工業學大慶的會議召開後，今年七月下旬，祖國外貿戰線亦不甘後人地召開了外貿學大寨、學大慶的會議，強調要把外貿工作做好。這令人感到興奮的喜訊，使我們對即將到來的秋季交易會充滿信心和希望。

今年，是打倒「四人幫」後的第一年，在短短的一年間，我國的外貿工作有了明顯的變化。這個變化，從貨品的數量和質量上顯而易見。以青島啤酒為例，今年的貨源不斷，整個夏季都滿足了香港同胞的需求，在質量方面，它為人們提供了水質清醇的飲品。

本年中，我曾往青島旅行，並順道參觀了青島啤酒廠。

在我所參觀的每一個廠房內，都看見工人們心情開朗，他們埋頭苦幹，決心要把過去受「四人幫」影響而損失的時間奪回來。一位老工程師對我說，廠內在受「四人幫」控制和破壞時期，要使工廠的生產蓬勃和興旺，簡直是一種奢望。那時，一些被「四人幫」打擊的老工程師和老工人，只好被迫提前退休或脫產。現在不同了，他們紛紛要求恢復工作，並表示要為建設四個現代化的社會主義祖國出一股力，加一把勁。

順道一提，我在青島時，見到一座新的、較具規模的青島啤酒廠即將興建完成，現正在安裝新機器，估計今年底將可投產。屆時，預計它將會為香港同胞提供更多、更高質量的飲品。

最後，我預祝本年度的秋季交易會，在祖國的大好形勢下，開得順利、圓滿。



商人與香港總商會之便到皮鞋廠參觀

前幾年已開始向外出口。但是，「四人幫」對石油工業的發展採取了極端破壞措施，並嚴厲限制石油輸出是「出賣國家資源」。使石油工業的正常發展受到阻礙，供應的國產石油來源亦受影響。今天，在華主席首倡的黨中央正確領導下，我國各條戰線的生產形勢越來越好，對外貿易事業受到應有的重視。作為對外貿易重點項目之一的石油，今後將隨着產量的增多，外銷的數量亦會大大增加。截至七月底止，來港的國產石油數量已超過去年全年。估計至今年底，進港的國產石油將佔全年耗油量的百分之二十。為了配合這個新發展，香港的國產石油經銷商正在考慮增加各種設備，進一步擴大國產石油在港的銷量。

外貿人員虛心聽取意見

宏興藥品有限公司董事長 劉錦慶



自八月份從內地赴港後，參觀回來後，我深深感覺到：自打倒「四人幫」後，特別是全國外貿學大寨、學大慶經驗交流會舉行後，外貿部門工作人員極端風發，雄心萬丈，他們正切實地為搞好祖國的外貿工作而作出努力。從我們這次旅行所接觸以及看到之處，明顯地表現出來。

在這次歷時二十多天的旅行中，我與其他同行的十多人，曾前往北京、青島、上海及廣州等口岸。每到一個地方，與我們接觸的工作人員都表現親切熱情，他們還常常和我們在一起，有時更是一邊遊覽風景名勝，一邊談業務，大家的心情輕鬆愉快，毫無枯燥乏味之感。由於這樣，大家談話的意見更廣泛和深入了。

在談話的過程中，一些我們以前曾聽過的意見，例如希望提高質量、裝璜方面進一步改良等等，這次口岸公司的人員重新提起，以便互相研究，力求改進。

這次大家組織了不少座談會，每次除有口岸公司的人員參加外，還有生產單位的技術員、包裝部門的人員前來聽取意見。例如一個有關北京絲綢的座談會，對方參加者竟達十八人之多。由於他們重視、虛心聽取意見，我們的主意也自然多起來了。據知，外貿部門人員還準備有計劃地作出一些如市場調查的措施呢！

在「四人幫」氣焰囂張之時，一些地方的農民，在農閒時已很少上山採摘山藥，據說抗爭也曾一度無人採摘。現在的情況當然大有改變。從這次旅行所見的種種變化，我對於抓綱治國，一年初見成效，三年見成效的具體落實更加信心百倍。

工藝品花色品種增多

香港藝術品商會副理事長 蔡毓柏

在七月份北京舉行的中國工藝品交易會上，我所得的印象是：工藝品種類繁多，花色和品種越來越多，而且包裝也已相當考究。

中國的工藝品歷史悠久，技藝精湛，具有獨特的民族風格。但前幾年因受「四人幫」的干擾，工藝品很多的傳統的題材，包括一些內容健康、導人向上的題材也被列入不能生產之列。老藝人無法工作，也沒有工作可幹，紛紛失業。參加這次工藝品交易會，我高興地獲悉他們大部份已返回工廠，再次投入生產。這說明不少優秀的工藝品，現在，除了黃色的、醜惡的、反動的題材不能採用外，其他的傳統題材和設計造型，如雕刻花瓶、古裝美女等等，都可以生產了。這樣，中國工藝品自然更加多姿多采，而且受到了各國人士的讚賞。從全面來看，中國工藝品發展前途是極為樂觀的。

(下轉第③版)

抓綱治國 向四個現代化邁進

本屆交易會巡禮

無錫等地方也可以製造。電子計算機其他方面發展的步伐。抓綱治國展現出的通信工業正朝現代化邁進。機械工業THK 6363自動機刀數控式銑床等產品。

本屆交易會舉行的展出的展品中，百分之六十是新產品，傳統題材的和新的象牙牙雕「美女散花」和象牙牙雕「文成公主」，「嫦娥奔月」等商品的花樣和款式不斷有所改進。

HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO. LTD.
REGULAR SERVICE TO RED SEA, PERSIAN GULF AND AUSTRALIA

MILUS 美力士表
製作精密 氣質高貴

The C

Serv for too

Saving Current Short and Long Term Fixed Inst Gift C Safe Depos Foreign Ex Import and Export Trade Inform Stocks and Share Remittance Loan

5



工廠。這是生產集成電路的



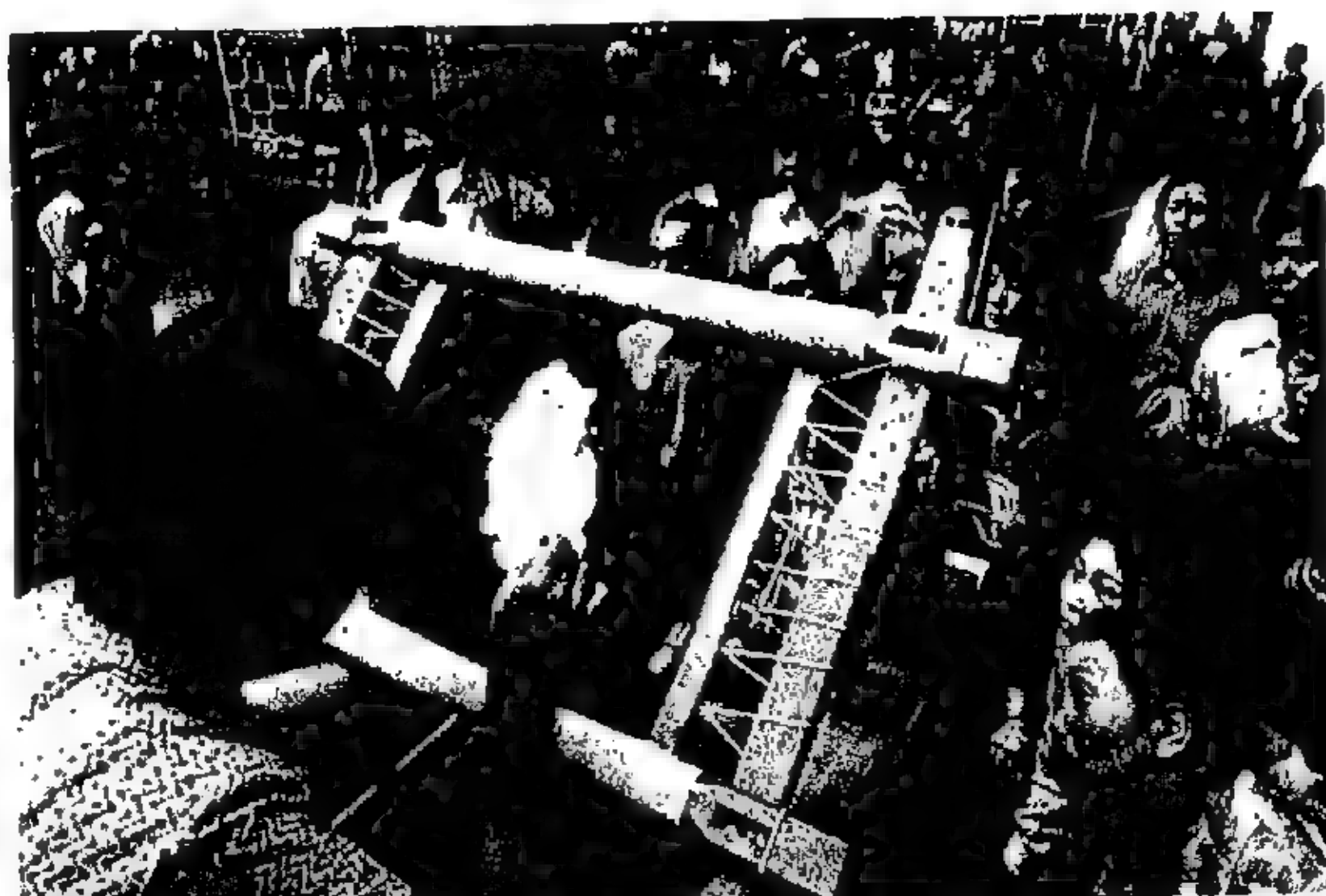
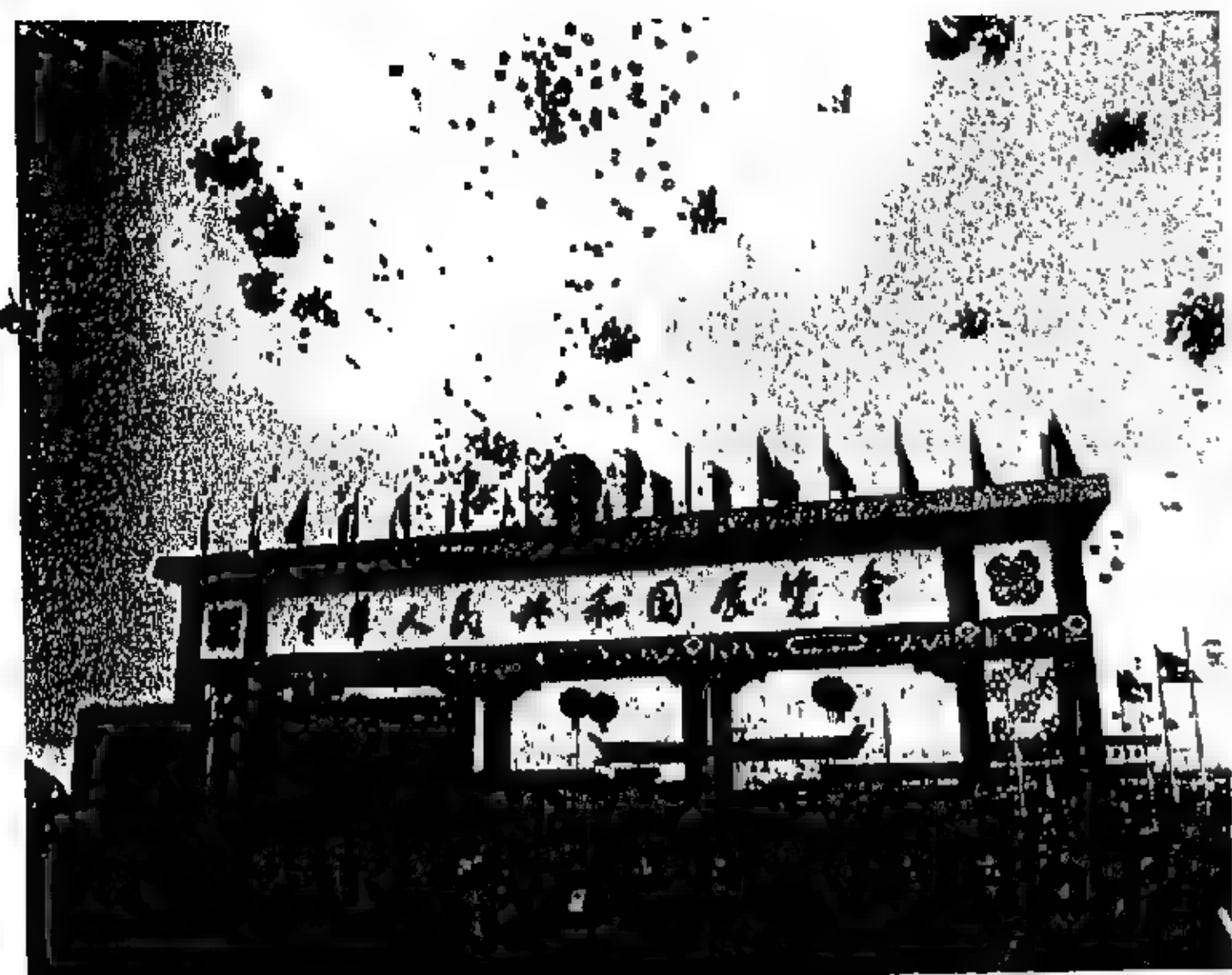
很快。這是生產集成電路的



，糧食每得豐收。

中國展覽會在日展出受歡迎

Chinese Exhibition in Nagoya



工作人員即席表演雙面繡

Staff members of the exhibition demonstrating reverse-side embroidery.



觀眾選購扇子

Purchasing fans.



展出的玩具受兒童歡迎

Toys welcomed by children.



上：中國展覽會在名古屋展出時的開幕盛況
下：參觀者觀看天壇掛毯

Upper: At the opening ceremony of the Chinese exhibition in Nagoya.
Lower: Visitors admiring Chinese tapestries.



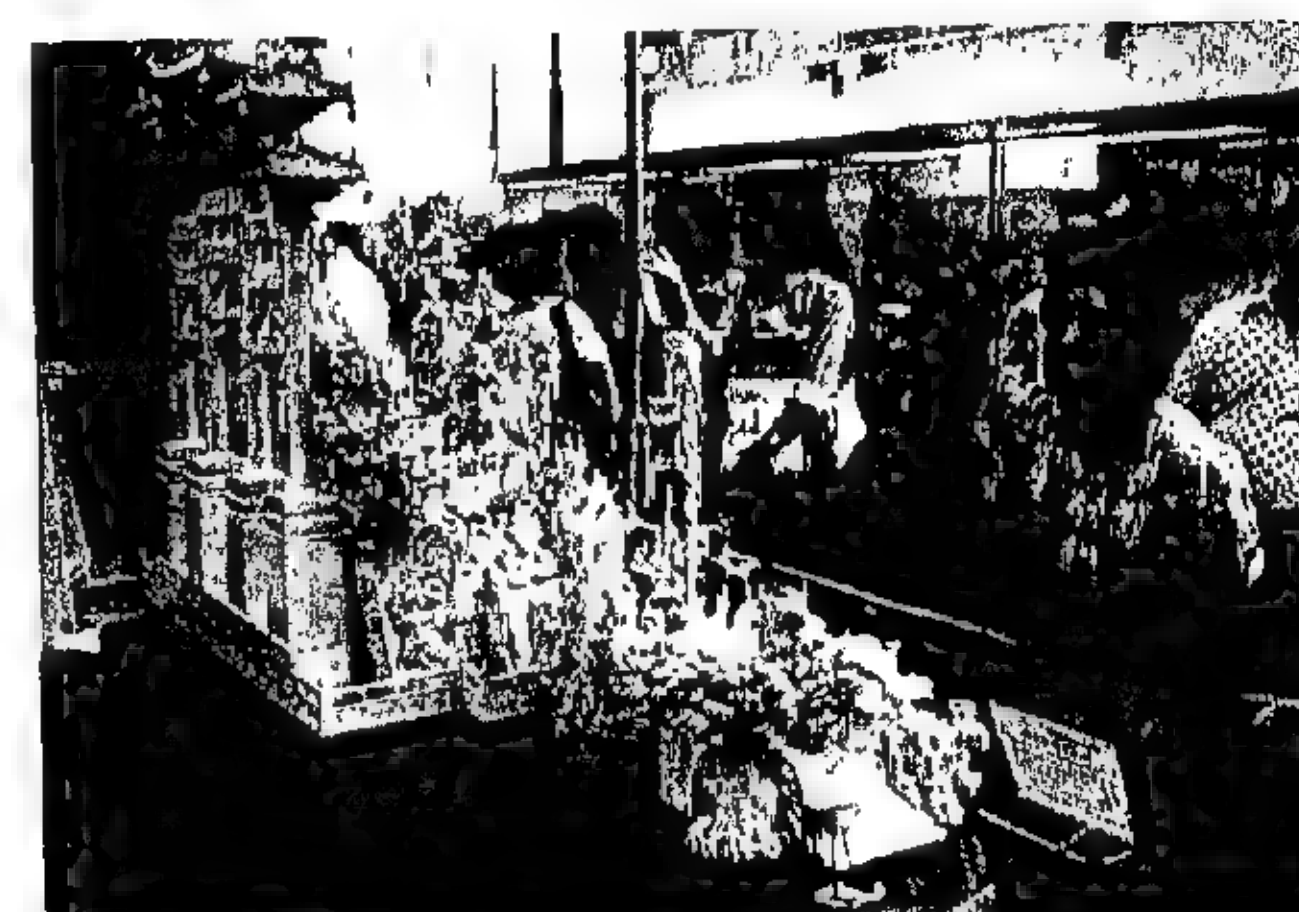
展覽會上展出的機器與掛毯



上：觀眾選購墨硯

Upper: Purchasing ink stones.

Left: Sea products on display earn the interest of many people.



上：觀眾仔細欣賞象牙雕刻

Upper: Visitors examining ivory carvings.

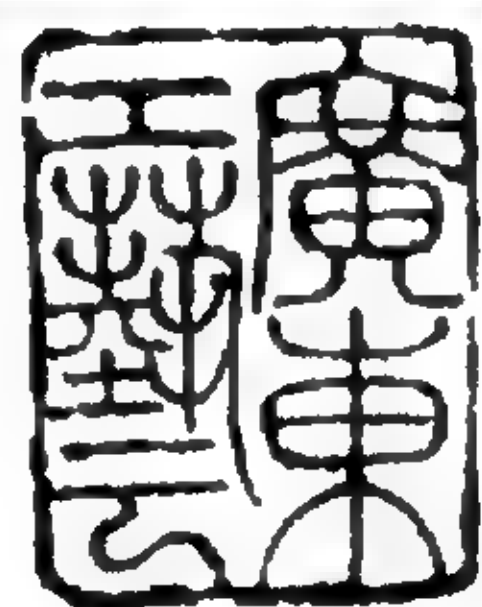
下：觀眾觀看農產品

Lower: Spectators inspecting agricultural products.



广东摺椅

KWANGTUNG FOLDING CHAIR



中國輕工業品進出口總公司廣東省陶瓷工藝品分公司

地址：中國廣州佛山光路2號 電話：3099或1772 電傳：44079 KCACB CN

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMP. & EXP. CORP.
KWANGTUNG CERAMICS, ARTS & CRAFTS BRANCH

ADDRESS: 2 CHIAO KUANG ROAD, KWANGCHOW, CHINA

CABLES: "CERAMICO" or "ARTCANTON" TELE: 44079 KCACB CN

籐木摺椅

Rattan and wood folding chair

152. 611. 131. 162A

木摺椅

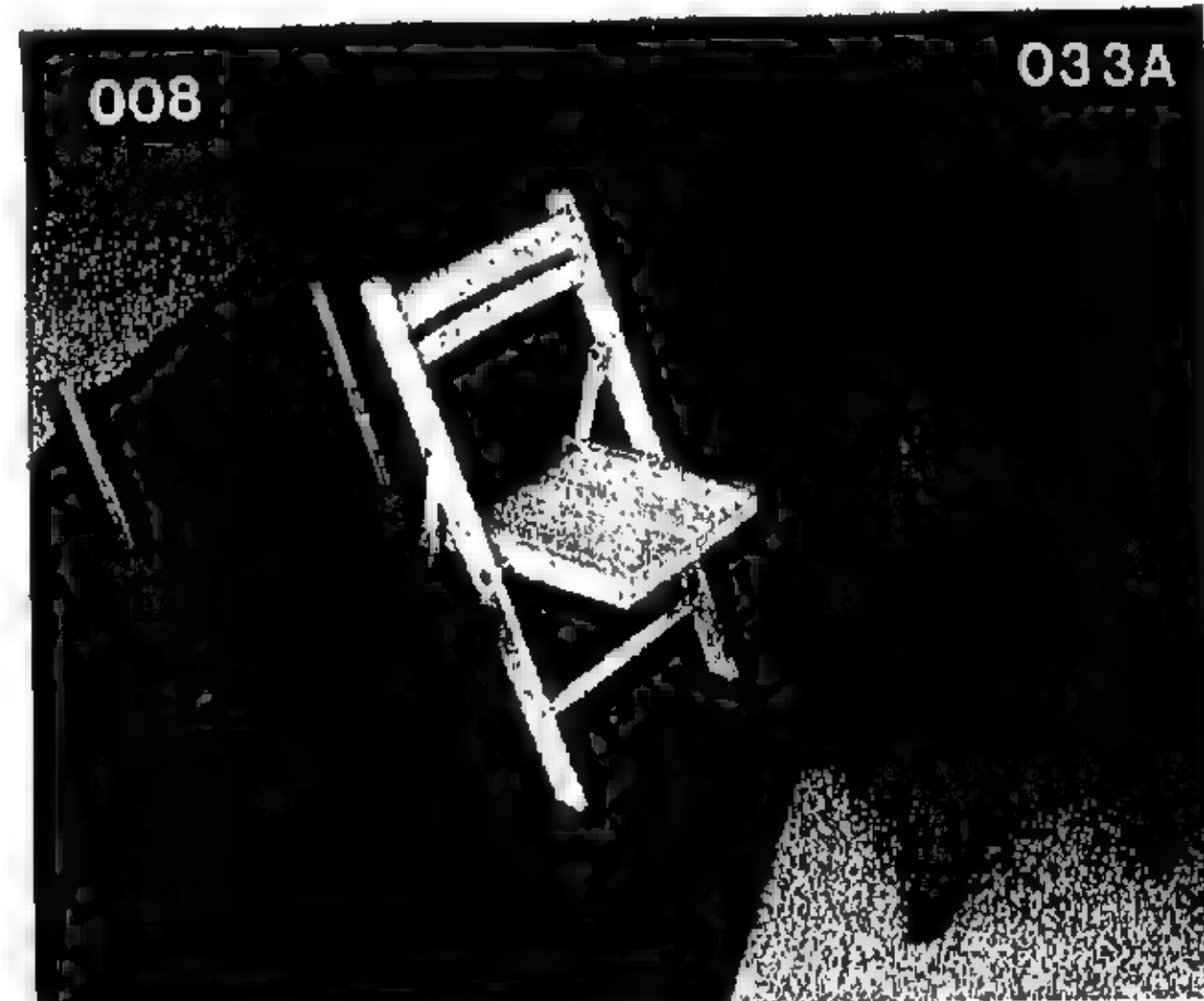
Wood folding chair

008. 033A. 242. 542

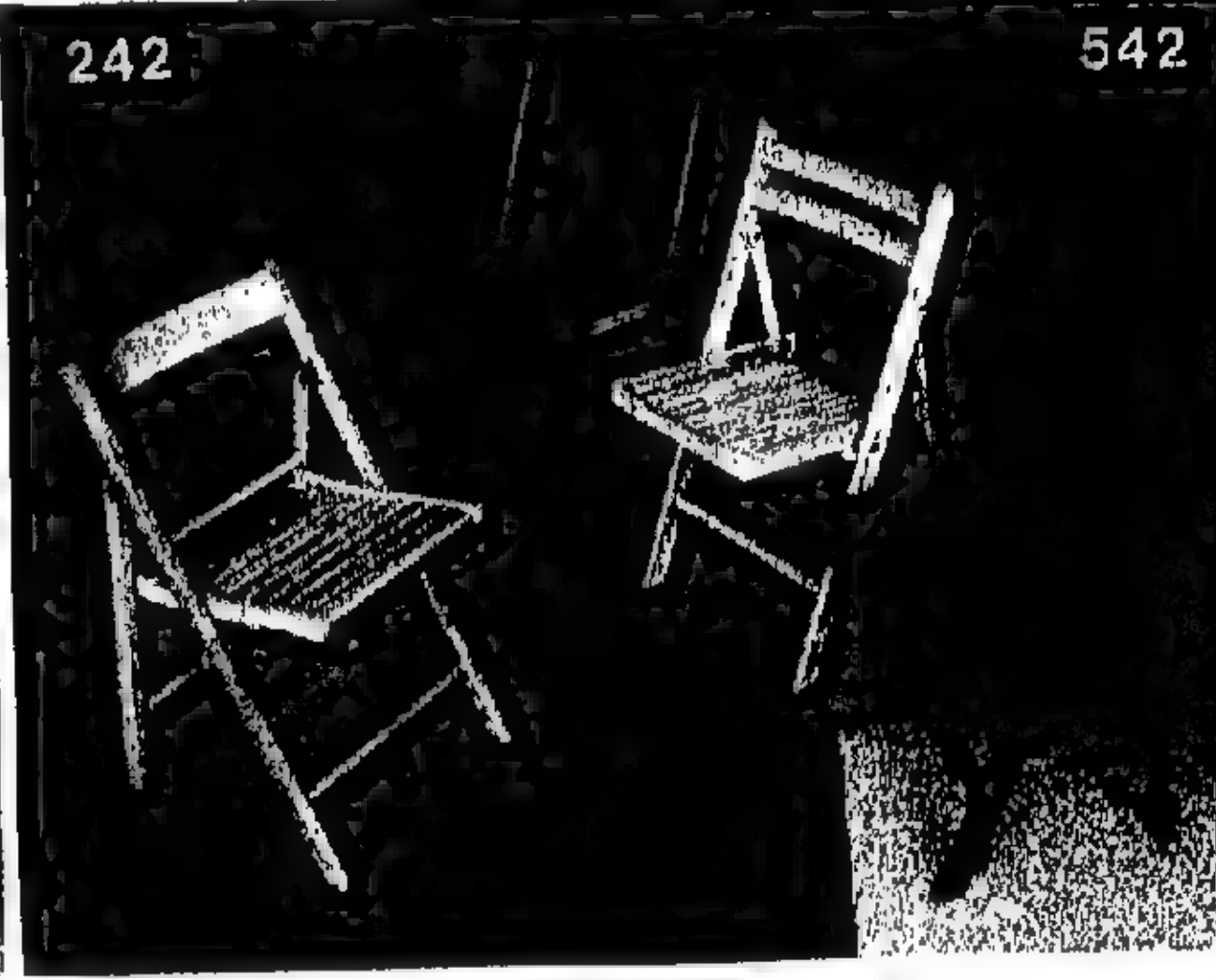
009. 033B. 511



152. 611



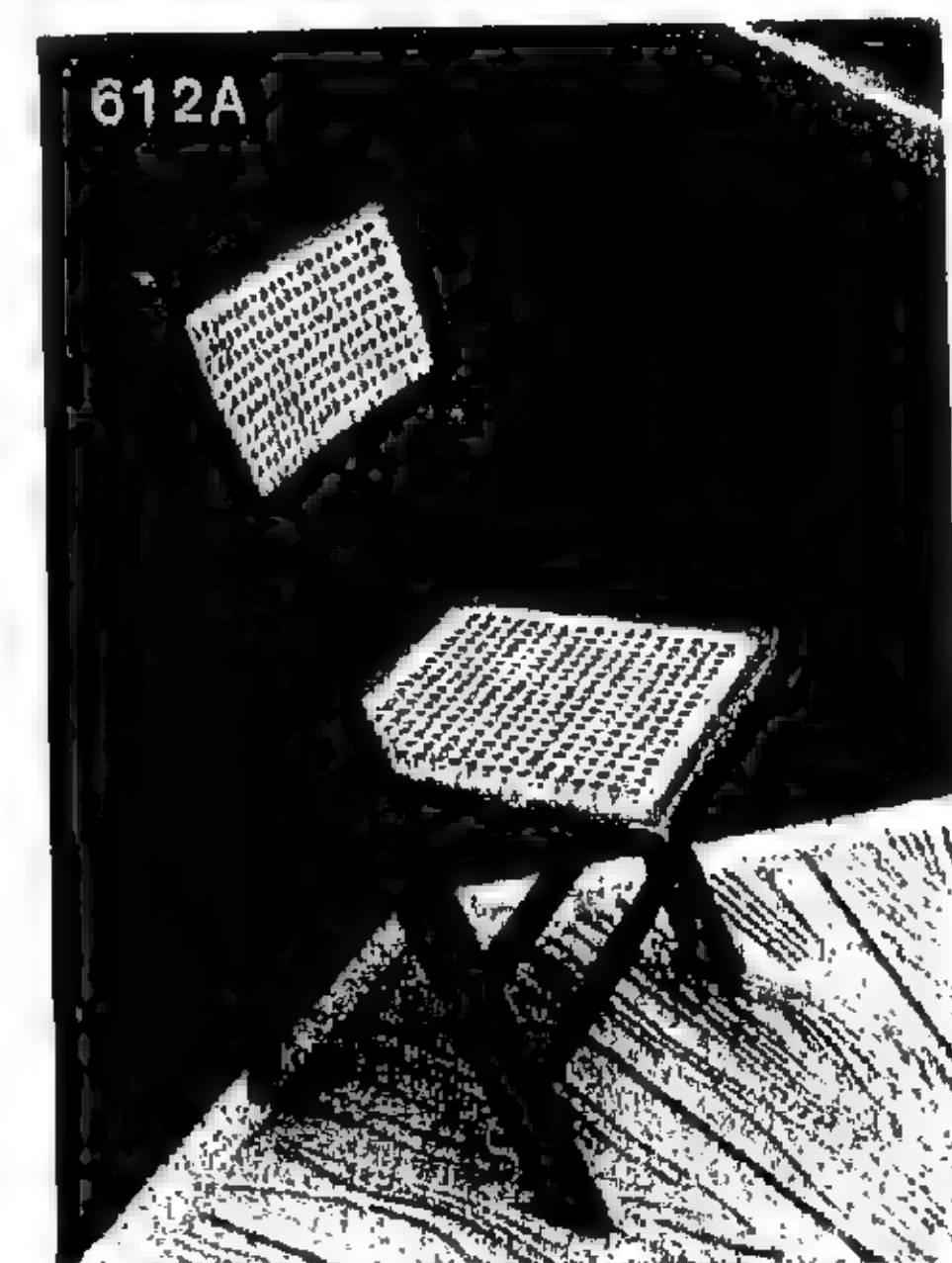
008



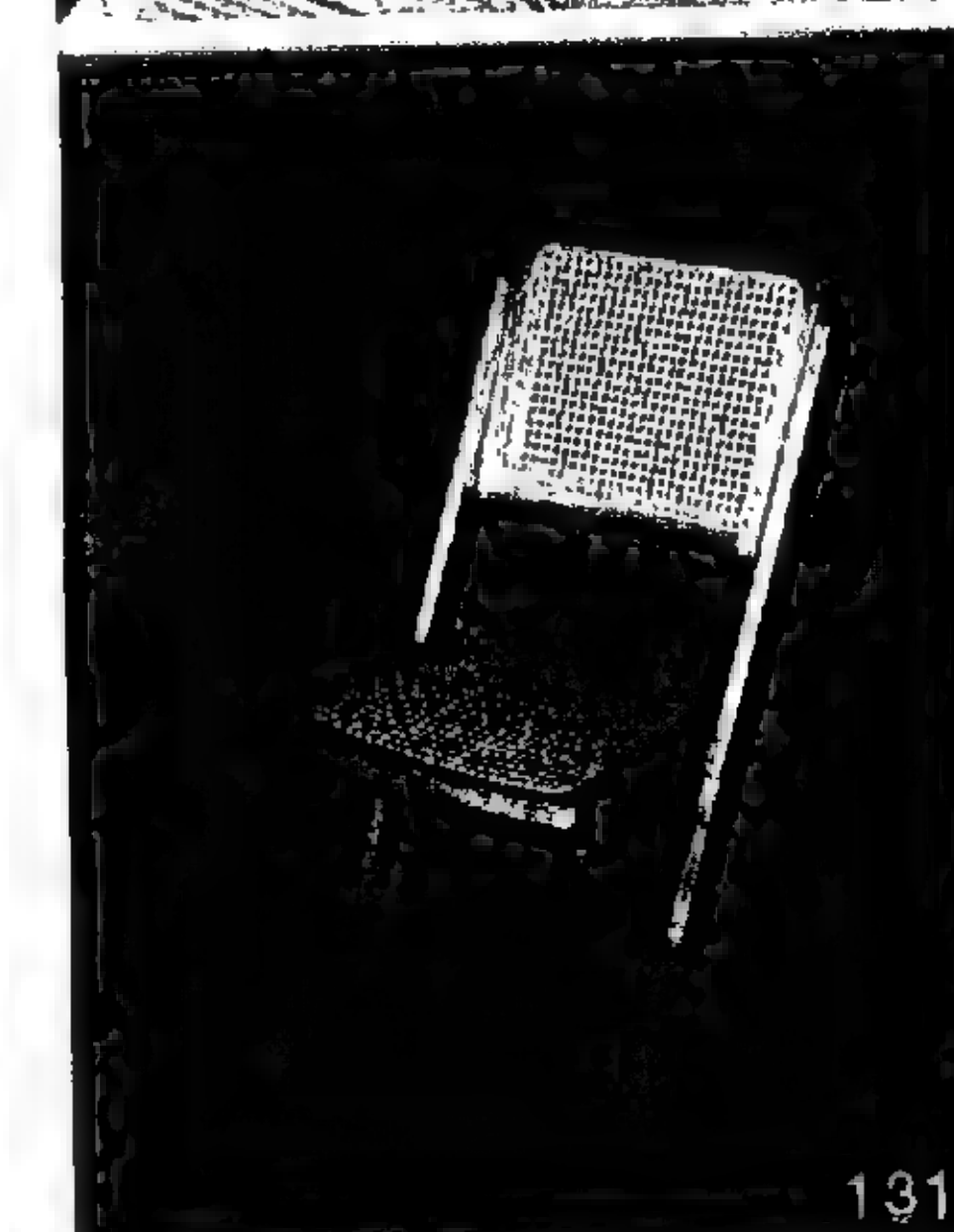
033A

242

542



612A



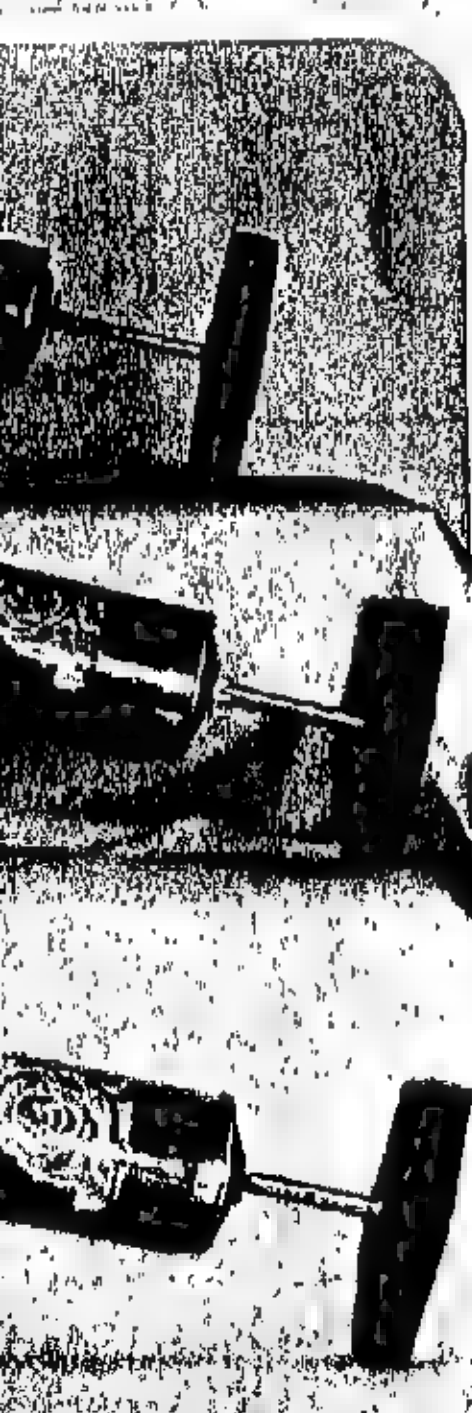
131



009

033B

器
AYER



ICIDE SPRAYER
AYER

on container and plastic

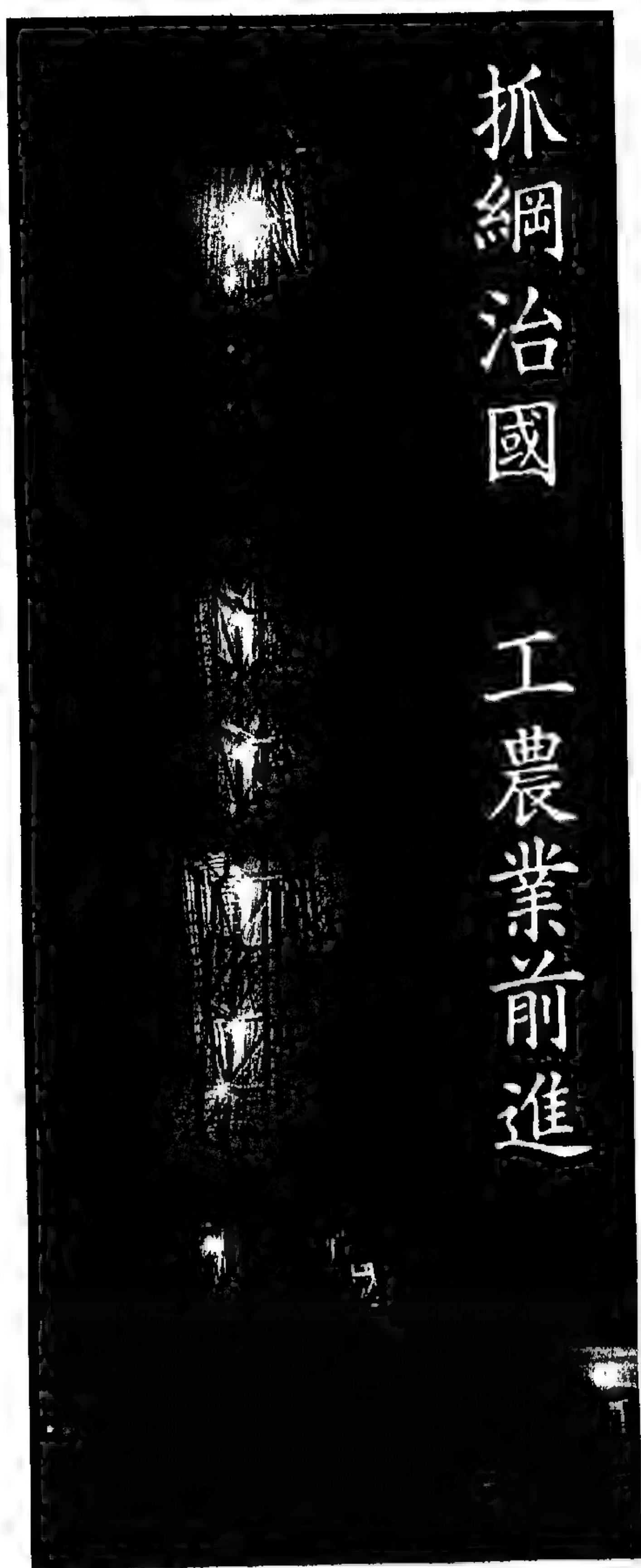
run x 55mm
50mm

or use in killing insects,
igniting the window panes.

BRANCH

MP" HONGKONG.

抓網治國 工農業前進



大慶油田十七年鑽進尺相當於舊中國四十二年鑽進尺的一百二十倍
Taching's drilling footage in the past 17 years is 120 times that of the 42 years before Liberation.



錫林濟特旗的蔬菜農場採用塑料薄膜覆蓋畦畦，提高蔬菜產量。
In Silinhot, hot houses of plastic sheets increase vegetable yields.



大慶式的先進單位丹陽小鋼鐵廠。
Tanyang Iron and Steel Plant, an advance unit of the Taching-type.



上海第三十三棉紡織廠的新老工人互幫互學。
Veteran and new workers of the 33 Cotton Textile Factory holding each other in their learning.



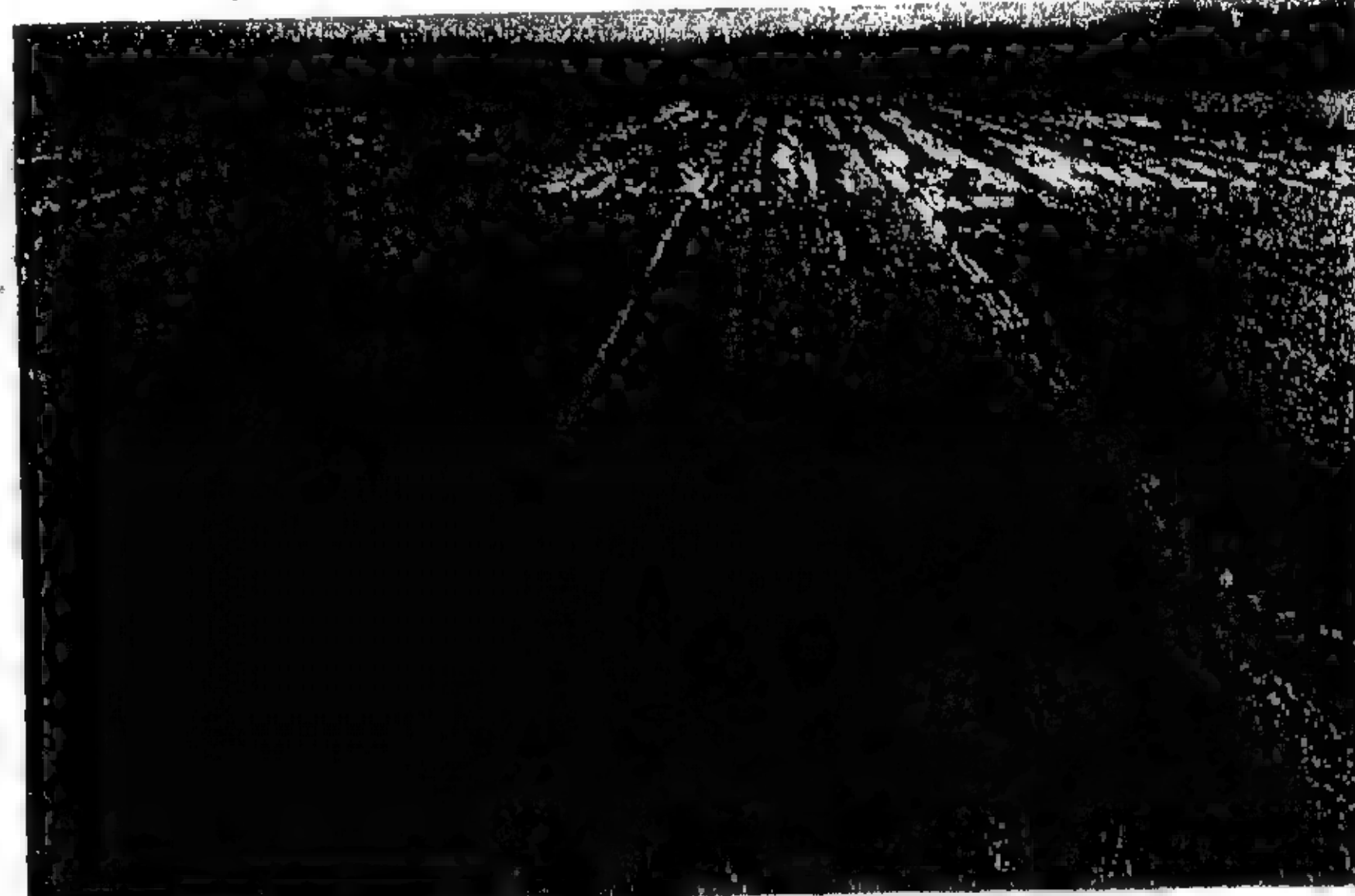
近年來，常州市的半導體工業發展很快。這是生產集成電路的常州半導體工廠的一個工段。
A section of the Changchow Transistor Plant producing integrated circuits.



北京礦務機械製造廠製造液壓支柱，為加速礦山現代化貢獻力量。
右：上海第三十三棉紡織廠一個車間的技術革新小組在研究改進設備問題。
Upper: Hydraulic supports made by the Peking Coal Mining Machinery Plant promote mechanization of coal mining.



Right: The technical innovation group of the 33 Cotton Textile Factory in Shanghai holding a discussion.



昌海地區人民排除「四人幫」的破壞，戰勝自然災害，糧食奪得豐收。
The people in Changwei Prefecture in Shantung province gathered a good harvest.



三角牌煤油爐 · 噴水壺 · 噴霧器

"TRIANGLE BRAND" DEROSENE STOVE, INSECTICIDE SPRAYER AND WATER SPRAYER



三角牌煤油爐

美觀大方，結構牢固，有活動爐蓋，平圓底鍋均適用。化氣純青，無煙、無味，可煮一切食物，不惹油味，不污鍋底，不用打氣，隨時可加油，耗油量省，並有引火棒，使燃點方便，着火容易。

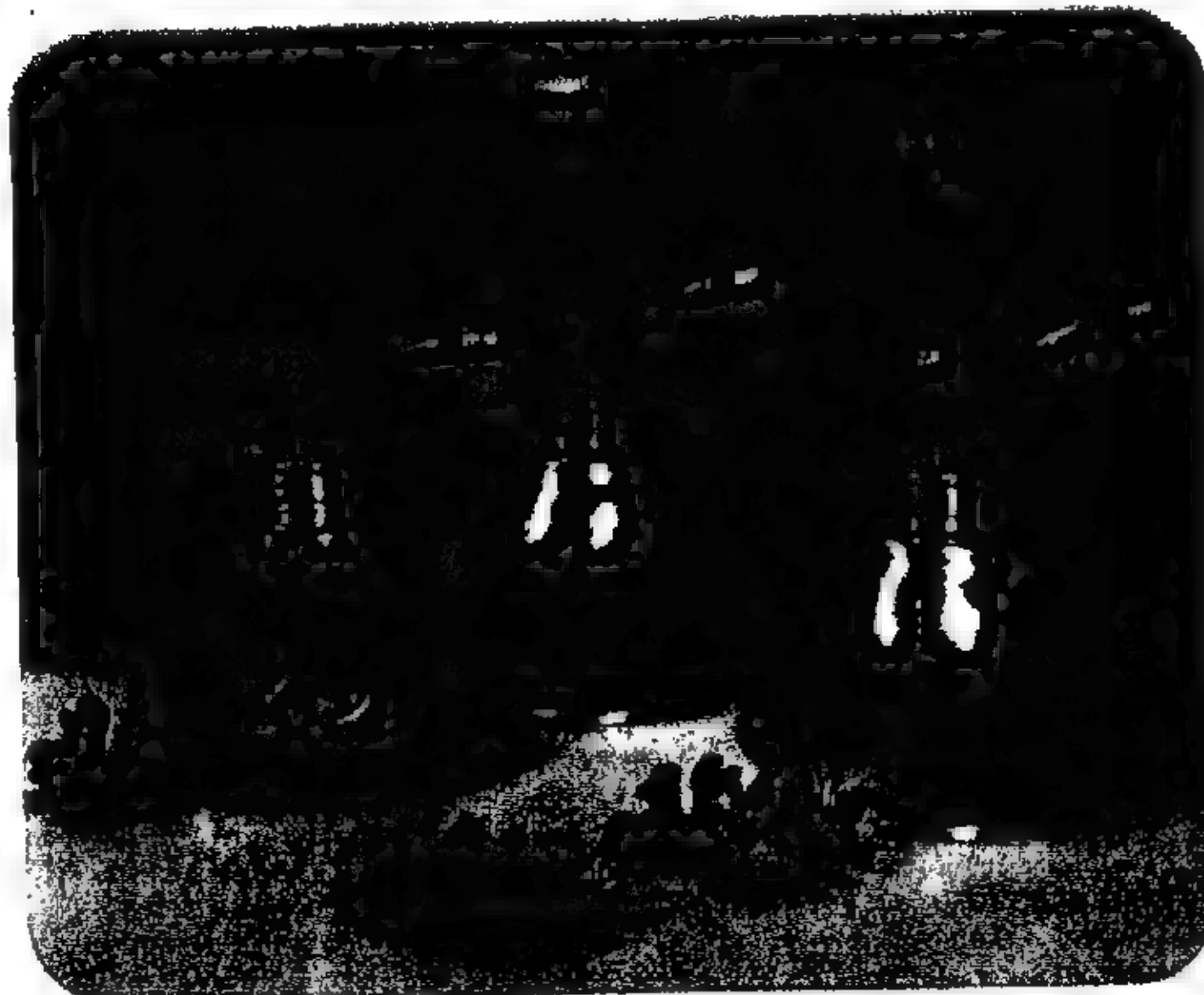
"TRIANGLE BRAND" DEROSENE STOVE

Elegant in appearance. Precise and solid construction. Adjustable top to receive utensil with curved or flat bottoms. Complete combustion leaves no smoke nor kerosene smell, thus flavour of food not adulterated and bottom of cooking pot not smoke-blackened. No pumping necessary and it is possible to refuel at any time. Low kerosene consumption. A lighting rod is supplied for easy handling.

三角牌噴霧器和噴水壺

分有鐵壺、鋁壺、塑料壺三種。
噴霧器：82.5mm x 35mm x 55mm
噴水壺：90mm x 55mm x 50mm (鋼製噴槍)

外型美觀
款式新穎
結構玲瓏
噴水如霧
適用於環境衛生、消滅害蟲及燙衣服、洒地板、洗擦窗玻璃等使用，歡迎函詢。



"TRIANGLE BRAND" INSECTICIDE SPRAYER AND WATER SPRAYER

Available in aluminium container, iron container and plastic container.
Insecticide Sprayer: 82.5mm x 35mm x 55mm
Water sprayer: 90mm x 55mm x 50mm
Attractive appearance
Latest style
Fine construction
Sputting water like mist
Hygienic and healthful. Suitable for use in killing insects, in ironing, in sweeping floor and in cleaning the window panes. Enquiries and orders are welcome.

中國輕工業品進出口總公司廣東省分公司

地址：中國廣州長堤路87號 電話：6464

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION KWANGTUNG BRANCH

ADDRESS: 87, THE BUND, KWANGCHOW, CHINA.

CABLE ADDRESS: "INDUSTRY" KWANGCHOW.

香港代理處：華遠公司

HONGKONG AGENT: HUA YUAN COMPANY

地址：香港史提頓道8-12號華遠大廈 電話："HYCOMP"香港

HUA YUAN BLDG., 8-12, STEWART ROAD, H.K. CABLES: "HYCOMP" HONGKONG.

中國月



上：中國展覽會在名勝園展出
下：參觀者觀看天壇掛毯
Upper: At the opening ceremony of
Lower: Visitors admiring Chinese

廣東 KWA FOL

中國輕工業

地址：中國

CHINA NATION

KWAN

ADD

CABLES:

藤木

Rattan and

152. 6

全國農田基本建設會議

為今後採取政策更入征收創造了條件。

香港高士打道42-46號六至八樓 電話：5-271522（十線）電傳號碼：HX-83455
42-46, Gloucester Road, 5-7th Floor, HONG KONG TEL. 5-271522(10 Lines) Telex. HX-83455



華主席在國慶前夕的盛大招待會中宣佈了喜訊，預計今年國民經濟計劃能夠勝利完成或超額完成。抓綱治國，年初見成效的要求，完全可以達到，情況比預期的還要好。今年的前九個月中，我國國民經濟全面上升，情況一個月比一個月好，工農業生產都傳出了捷報，為對外貿易提供了較多的物質基礎。這一切都顯示我國對外貿易今後將有新的發展。

因此，今年七月在北京舉行的全國外貿會議，引起了國際上的更多的注意。許多國家評論家和貿易界人士在發表評論時都相信，與中國進行貿易，今後將有更廣闊的前途。中國的外貿戰線在過去二十幾年中是有成績的，在毛主席革命路線指引下，為社會主義革命和社會主義建設作出了巨大的貢獻。外國客商通過具體的交易，對華有信譽的中國外貿事業建立了充分的信心。

但是，「四人幫」在過去幾年中，却一心想搞亂對外貿易，不斷地攻擊和污蔑，不斷地干擾和破壞，妄圖將黑手伸到外貿工作中，從那裏打開一個缺口，進行篡黨奪權陰謀。

他們不但要搞垮具體工作，而且企圖搞亂人們的思想，把一些應當做的好事情說成是「賣國主義」，把進口說成「洋奴買辦」，把出口說成「幫助帝國主義剝削剝奪階級」，把進口說成是「靠外國乞討過活」，把出口說成是「無限制地進口，或無限制地出口」，顛倒黑白，混淆是非，製造矛盾，無所不用其極。

「四人幫」這些罪惡行徑，給外貿工作帶來了許多困難。然而，外貿部門工作人員還是堅決頂住了他們的阻撓進攻，在外貿工作上取得了成績，對發展我國國民經濟起了積極作用，配合了外交工作。

目前，全國在華主席和黨中央領導下，抓綱治國，爭取今年年初，三年大治，我們的國家進入繁榮發展時期。擺在中國人民面前的任務，就是在本世紀內把中國建設成一個社會主義的現代化強國，並處理好獨立自主、自力更生和學習外國的相互關係。要實現工業、農業、國防和科學技術的四個現代化，使我國的經濟走在世界的前列。

中國對外貿易前景光明

要好好地抓這件事。可以預料，這個精神，一旦貫徹下去，貨源將會較前充實起來。由於對力差的關係，農產品、輕紡產品的輸出，總不如工礦產品的輸出有利。前者的人員輸出，多少會影響到人民的生活水平，而後者的貨價總有相當的差。我國早已相繼了建國初期以農產品出口為主的現象，工礦產品的輸出在今年年初已佔到百分之六十五。這個比重還要努力提高，這是個很大的喜訊。

我國的出口商品，一向是貨真價實，極有信譽，但也不容否認，在花色品種和包裝方面，還須有所改進，才能適應國際市場的情況。這一方面的努力，一定會給外貿工作增加新的推動力量。

「四人幫」在生產上造成了很大的禍害，現正大力清除其遺毒。外貿的今後發展方向已經明確介紹出來，相信經過一定時間的調整和落實，必可逐漸看到新的進步和新的成就。隨着國家的大治，外貿前景美好。這一情況，在本屆交易會中，將會有一定程度的反映。

不少朋友冒雨酷暑而至

在札幌市展出的中國展覽會，是中國在北海道首次展出的大型綜合展覽會。從開幕那天起，就受到北海道各界人士的熱烈歡迎。展期是由七月十七日至八月七日。這期間是北海道炎熱多雨的季节。許多日本朋友不顧酷暑或暴雨，一次又一次地前往參觀。七月二十二日，中國共產黨十屆三中全會召開的喜訊傳到日本，也傳到了札幌市。許多日本朋友，同中國展覽會人員一樣感到由衷的喜慶。他們表示，會議通過的決議具有深遠意義，這不僅是中國人民的喜事，也是日本人民和世界人民的喜事。

《毛澤東選集》第五卷日文版出版後，首先在海道中國展覽會展出，這使參觀者早日看到第五卷日文版的日本朋友感到歡欣鼓舞。有參觀者在懸掛着毛主席畫像的陳列《毛澤東選集》第五卷日文版前合影留念，表達了對毛主席的熱愛和崇敬。

放映影片十二部

在札幌展出的二十天中，中國展覽會的工作人員同一百三十個單位的兩千五百名觀眾舉行了平談，並為日本觀眾放映了十二部中國影片。在展覽會開幕前，中國展覽會協理會的日本朋友曾估計觀眾可能達到三十多萬人次，但是，實際數字却大大地超過了。在整個展出期間，展覽會接待的觀眾達到六十四萬多人次，這個數字相當於札幌市總人口的一半，約佔北海道總人口的百分之十。這充分反映廣大日本人民希望更多地了解中國，同中國人民世代友好下去的強烈願望。

中國展覽會結束在北海道的展出後，九月十五日，繼續在北九州市開始展出。展覽會同樣受到日本人民的歡迎，開幕當天，就有三萬三千多人進場參觀。

日本朋友積極協助

在短短幾個月時間內籌辦三個規模很大的展覽會，這是很不簡單的。但是由於日本朋友的積極協助，尤其是日本工人的熱情工作，不僅保證了展覽會按



工農業生產捷報，為外貿提供了較多物質基礎。

上圖：杭州輪船廠產量突破了歷史最高紀錄。
下圖：紹山漁區近三年糧食產量達幾萬斤。



期開展，而保證能超過計劃先期完成任務。這是日本人民對中國人民的友好表現。他們都喜歡說他們是為了日本友好而來。當他們看到展覽會的觀衆十分踴躍，特別是觀衆的人數超過了，這使他們感到由衷的喜慶。當他們看到展覽會的工作人員完全一樣。一位日本朋友高興地說：「在北海道的展覽會很多，但從來沒有像中國展覽會這樣吸引這多的觀衆，也從來沒有取得過這麼大的成功。」

日本人民對新中國的深厚友誼，還表現在對中國展覽會的關心和愛護上。日本的報紙雜誌對展覽會很重視，都大量地、廣泛地刊登了展覽會的消息和圖片，有的報紙還發表專刊。

有着兩千年交往的中日兩國人民要世代友好下去。日本人民對中國人民十分關心。日本《中日新聞》說，中國展覽會將在日本引起「友好的潮水般的人氣」。放映電影的會場總是座無虛席，「從這裏可以看出觀衆對於中國的熱烈關心」。

中國展覽會在日展出受歡迎



中國展覽會今年先後在日本名古屋、札幌市、北九州展出，由於展覽會內容豐富，展品種類繁多，受到日本人民的熱烈歡迎。只要聽說哪裏有中國展覽會，哪裏就人頭攢動。

中國展覽會共分中日友好、農業、輕工業、重工業、工藝美術品和文化事業等六個部份，展出實物、模型、圖片，共達一萬多件。通過展覽會，進一步加深中日兩國人民的相互理解及友好，發展兩國經濟貿易關係。

觀衆一百三十多萬

中國展覽會自五月三日至二十二日在名古屋市港區名港金城碼頭國際展覽會場舉行，這是中國粉碎「四人幫」集團後在日本首次舉行的展覽會，所以日本人民非常關心。原先估計會期中觀衆將達到八、九萬人，而結果却有一百三十多萬人參觀了展覽。

展覽會開幕後，每天，在各個部門的展館裏，每一種展品前面，都排起了觀衆的人牆，人流經常地圍着展品仔細地觀看。參觀者中不時發出驚嘆和讚美聲，為新中國的社會主義建設成就而高興。特別是在工藝品部份，展品顯示出中國文藝工作者及手工藝品藝人為貫徹毛主席的「百花齊放」的偉大文藝方針所作的努力。

二十天的展期內，參觀者有白髮蒼蒼的老年人，有年青一代，也有小學生，有的人攜兒帶女，他們表示希望以自己的雙眼，來看看新中國，以自己的肌膚來感受新中國的偉大，正確地理解，認識新中國，進一步加深與新中國的友好情誼。

電子石英

滙豐銀行集團

實力雄厚，資產超逾一百四十億美元
分行達四百間，遍佈世界四十國

滙豐銀行集團總管理處：
香港皇后大道中1號
香港上海滙豐銀行總行：
香港皇后大道中1號
上海分行：
上海圓明園路185號

並在世界其他主要財務中心，遍設分行
滙豐銀行集團屬下之其他成員：

- | | |
|--|--|
| 中東英國銀行
總行：
99 Bishopsgate, London EC2P 2LA
分行70多間，分佈中東各地 | 獲多利有限公司
總行：
香港夏慤道10號和記大廈六樓
在新加坡亦有分公司 |
| 有利銀行有限公司
總行：
香港皇后大道中1號
分行33間，遍佈印度及亞洲太平洋區 | 恒生銀行有限公司
總行：
香港德輔道中77號
分行31間，遍佈全港 |

抓綱治國 工農業前進

革命和生產
勃勃的發展，出
形勢大好，影
障取得更大的成

今年以來，
產值創造了歷
國家計劃，累
分之十以上。

從二、四月
地展現出來，
七、八月，廣
國代表人會的
，自治區七、
省、區高田百

我國石油
進步發展的原
增長百分之十
百分之二十八
，全油田十七
慶的全部建設
十五萬兩千長
令人興奮
打出第一口高
興建一座新油
線廠的當機，

全國工業
產進入了新
省正在你追我
在競賽，全國
也掀起競賽熱
煤炭生產
半年原產量
開拓進又都
產量完成國家

今年頭八個月我國煤炭工業戰線又
我國鋼鐵工業也開始扭轉了停
國最大鋼鐵基地——鞍鋼，在勝利
每天比計劃多產一千多噸鋼。有九
和青鋼繼續保持穩產高產。其他重
濟南、陝西、貴陽鋼鐵、成都無縫
家計劃。地方中小鋼鐵企業也都歡
輕工業品的生產前八個月比去
了國家計劃。基本建設戰線完成計
煤炭、發電、化工等重點建設工
我國農業戰線也出現喜人的局
學大寨，運動中，戰勝各種自然災
進步前進。

我國在去年年底舉行了第二次
召開了全國「三夏」（夏收、夏種、夏
水稻生產會議以及全國農田基本建

在正式達成交易前，中國利用這些樣本了解市場的情況，以便定貨。

更具信心

商會副會長譚永揚

五月初，我和其他四十多商會代表，前往雲南省昆明市，參加雲南省貿易委員會。雲南省的人心，對今後發展國產藥材更有信心。

我國打倒「四人幫」以來，雲南省小企業，究竟經過了什麼樣的改變，大家對我國對外貿易事業有些什麼樣的改進？這也是我們這次應邀前往參加活動和無拘無束的閒談中，有關單位正在為搞好外貿，是各口岸公司業務員，在很明顯的改變，大家在和雲南省人，把實際情況和困難意見，共同設法解決。在各機關商會求意見，改善我們在感到高興的同時，更是有更大的發展。

向中國提供開採石油的補助。

他說，英格索公司五、六年前開始與中國有間接的貿易關係。一九七六年起，直接與中國貿易。英格索公司派了一個商務代表來雲南省。今年七月，英格索公司一行四人到北京，與中國政府簽訂了合同，向中國提供開採石油的補助。

他認為，美國與中國的貿易應分光明。他又補充說，這不一定是一年、三年或是五、六年的。

德威爾斯到北京。在與中國商會中，他發覺中國人對外國技術人員的專業水準，或是英國的工業技術人員的人材。現在，中國正在利用條件。

一步密切與中國公司的聯繫，以長遠的和不斷的貿易。



柳州拖拉機廠生產的拖拉機支援了自治區的農業生產。
The tractors produced by the Liuchou Tractor Manufacturing Plant has boosted agriculture of the autonomous region in China.



今年的羅漢果又有好收成，臨桂縣茶洞公社聯合大隊社員喜收羅漢果。
A successful crop of lohan fruits (mangosteen). Members of a commune in the Linkwei county happily gathering the fruits.



廣西沙田柚聞名遐邇，今年沙田柚豐收，陽朔縣蓮華下鄉子林結果累累。
Kwangsi pomelos are well-known. Photo shows the pomelo trees in Yangshou heavily laden with fruits.



南寧綢緞廠車間一角。
A corner of a workshop of the Nanning Textiles Factory.

美麗富饒的廣西

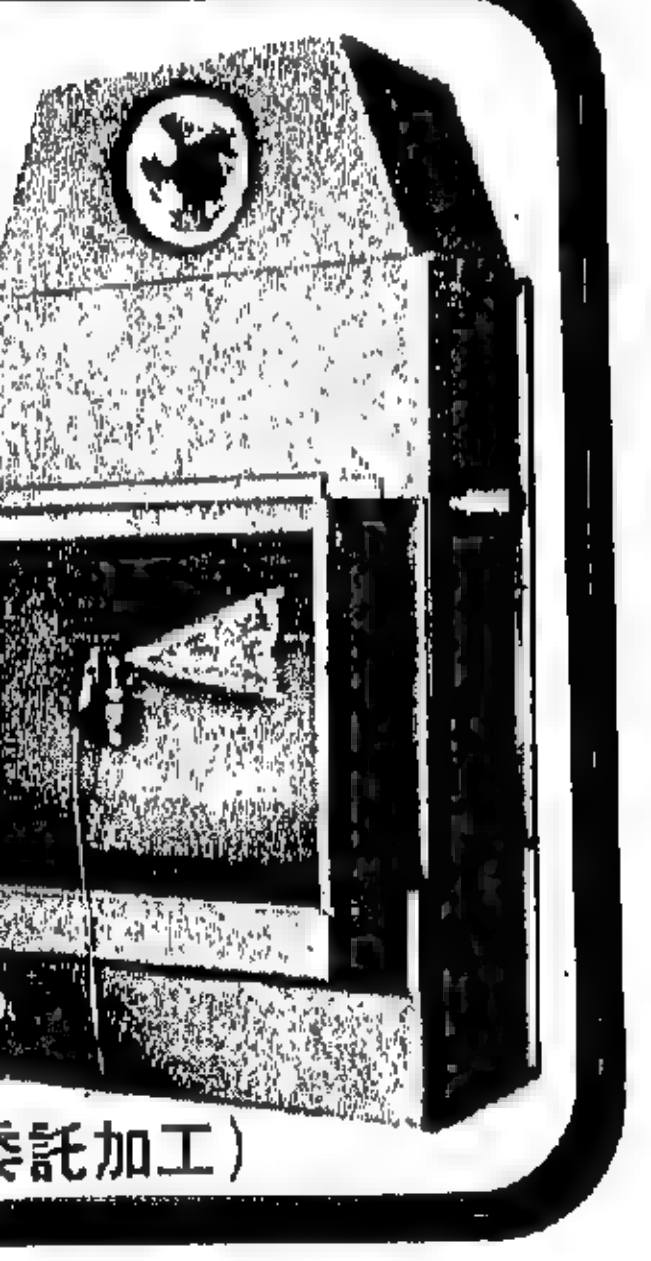
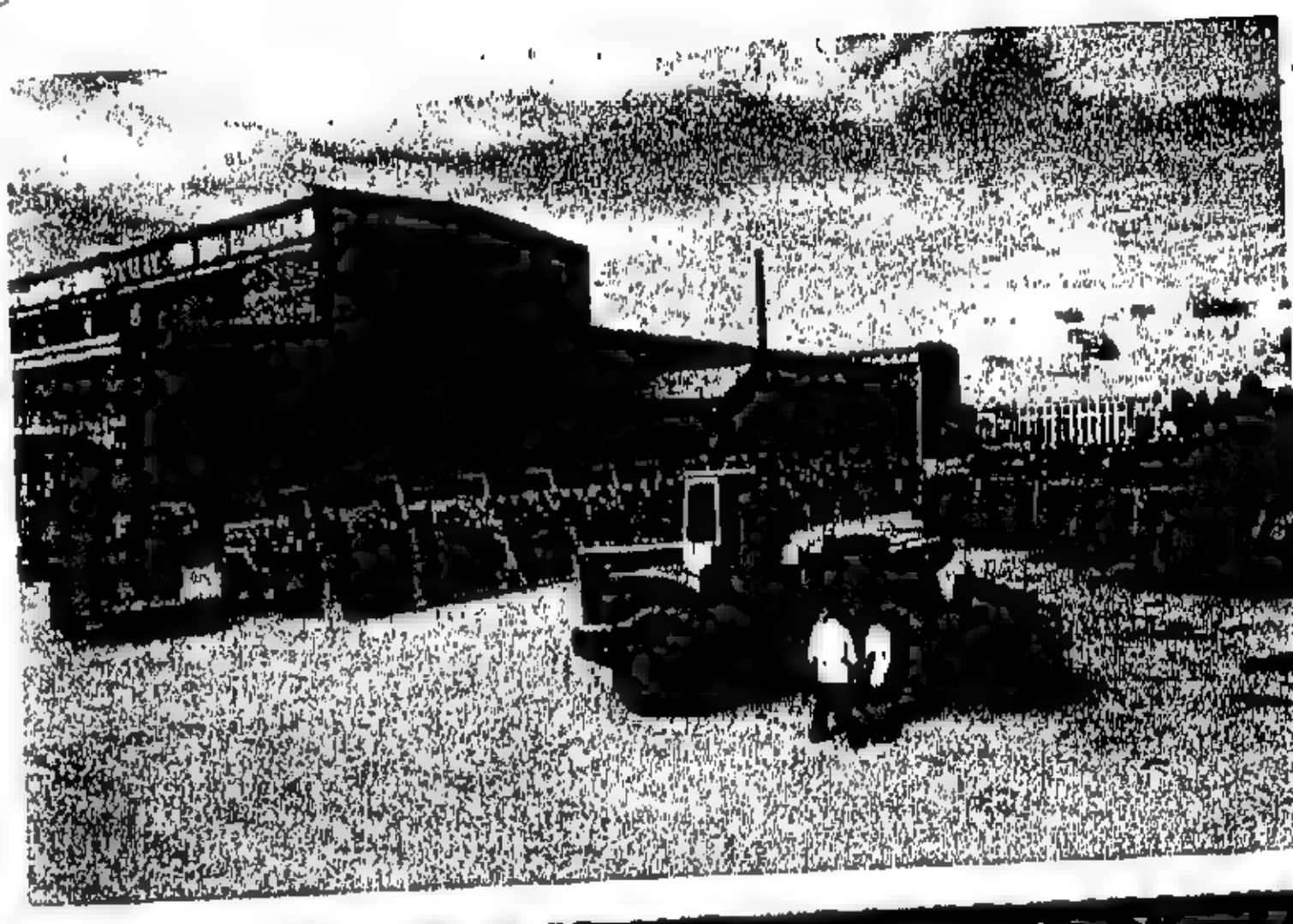
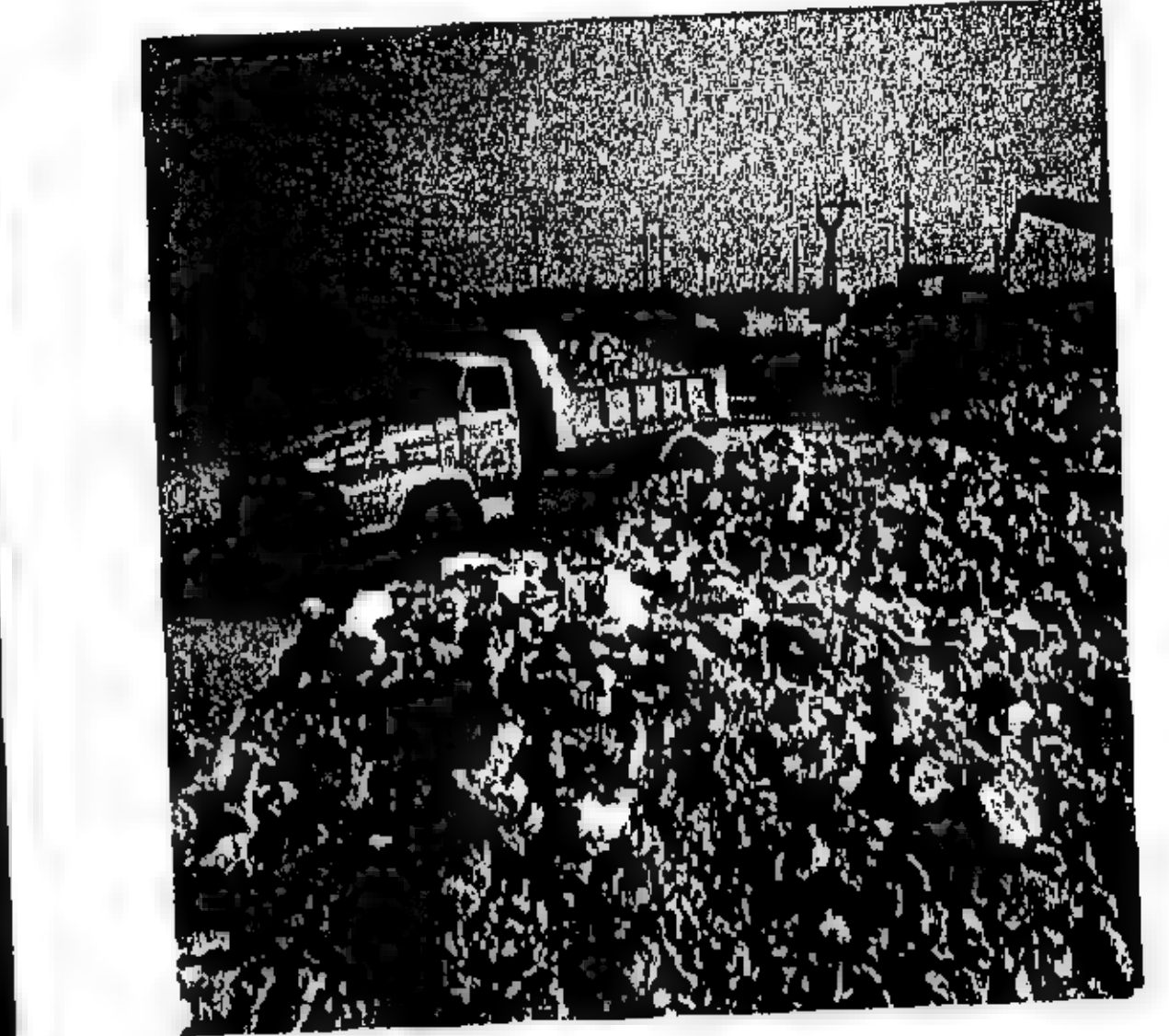


右：滑石礦是自治區向外輸出的大宗礦產品之一。圖為南寧礦廠外堆積如山的滑石礦。

右：柳州工程機械製造廠生產的推土機是我國目前最大的一種。

左：農業生產逐年提高，今年晚稻又豐收。圖為蒼梧縣城關公社一筆畝的稻田。

Upper right: Soapstone is one of the main export items of mineral products of the autonomous region. Photo shows soapstone heaped outside the Nanning Mining Factory. Right: The bulldozer produced by the Liuchou Engineering Machines Manufacturing Plant is at present the largest in size in China. Left: Agricultural production increased every year, and a bumper crop this year is also expected.

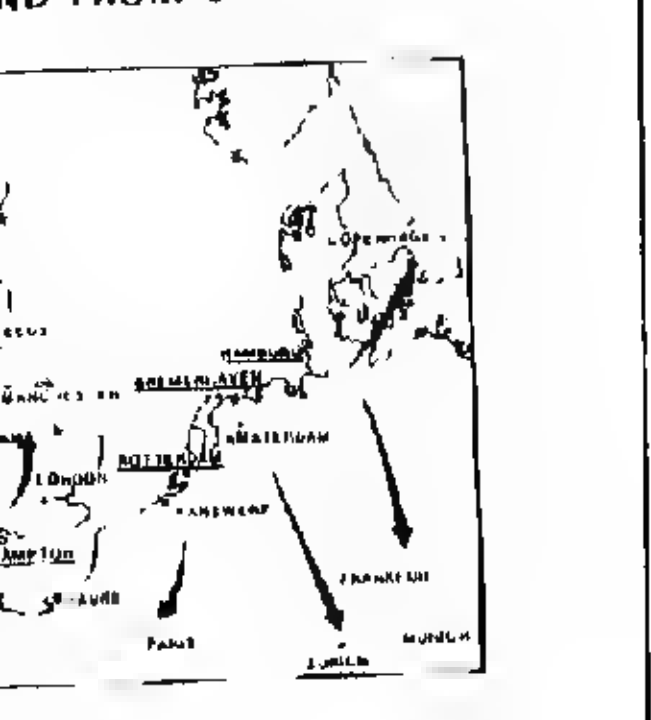


委託加工

COMPANY
71175
91

EN LINE
CONTAINERS
TRD.

CONTAINER SERVICE
AND FROM U.K./EUROPE



貨箱服務
妥善

香港代理處：華潤公司
HONGKONG AGENTS: CHINA RESOURCES COMPANY
澳門代理處：南光貿易公司
MACAO AGENTS: NAM KWONG TRADING CO.

鹿牌

雙鴿牌

安全門鎖

SECURITY DOOR CHAIN

安全門鎖款式新穎
鍍鉻鍍銅光滑明亮
鏈環焊接光潔牢固
鏈條活動靈活堅實

防盜最有效

中國五金礦產進出口公司大連分公司
CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORP. DALIAN BRANCH.
No. 145 Stalin Road, Dalian, China. Cable Address: "MINMETALS" Dalian

香港代理處：華潤公司
HONGKONG AGENTS: CHINA RESOURCES COMPANY
澳門代理處：南光貿易公司
MACAO AGENTS: NAM KWONG TRADING CO.

天鵝牌

中國羽絨製品

CHINESE DOWN PRODUCTS

中國土產畜產進出口公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY PRODUCTS IMP. & EXP. CORP.
HUPEH PROVINCIAL BRANCH



今年八月在北京舉行的皮鞋小交會

秋交貿易將有大發展

訪英國商人陳德樂



英國卜內門化學工業有限公司中國貿易部經理陳德樂(J. W. F. CHANDLER)說，打倒「四人幫」後，中國政府在對外貿易政策上有改變。中國政府將引進外國的先進技術和設備，結合中國本身的已有技術設備，在各方面加速中國的經濟建設。

陳德樂最近到中國參觀。他說：「在中國各地參觀時，我感到中國已動起來了，他們正朝著毛主席和周總理提出的，在本世紀內實現中國的現代化，超過西方世界水平的偉大目標而努力。要實現這個計劃，需要經過艱巨的工作，在時間方面，我認為目前難以預計的。但有一點我印象十分深刻的是，在使中國邁向現代化方面，(中國)已有這個決心和自信。願望已經有了，各項政策已經作出，前景是很樂觀的。」

今年交易會是在粉碎「四人幫」後的第二次交易會，陳德樂表示他將赴港參加。他說，一九七六年，中國經歷了一個很艱難的年度，自粉碎「四人幫」後，中國逐步恢復生產，各方面開始慢慢回復正常。上屆交易會距離「四人幫」事件只不過半年，對於外國人來說，很難通過交易會看出中國有了些甚麼顯著的改變。這屆交易會將會使外國人更多地了解中國打倒「四人幫」後，生產建設和多方面的變化。中國政府在把現代化的計劃付諸實行的過程中，很重視發展她的工業技術，十分強調對外貿易是全面發展中的一部份。

陳德樂表示，他藉這次訪港的機會，在北京曾與中國對外貿易公司官員展開業務洽談，中國在發展商品的洽商問題上，正在研究中。他發現，在對外貿易方面，中國的整個氣

主動提出準時交貨

香港皮鞋業商會會長 余漢偉



像往年一樣，一年一度的皮鞋業小交會今年八月份在北京如期舉行，從這次小交會的情況來看，我深感中國皮鞋今後在香港市場的發展將會更加迅速。

從各方面來看，這次小交會都是近幾年來開得最成功的一次。這次小交會參加的人數為歷屆之冠，成交額也有所增長，比去年同期增加百分之二十，比今年三月份在福州舉行的春季皮鞋小交會也增加百分之十五。這次小交會的成交額比過去有所增加的原因之一，是因為皮鞋的款式和質量都比以前有所改進和提高，經銷商加強了信心。

國產皮鞋一向以來以耐穿和舒適而受到消費者歡迎，但過去由於受「四人幫」的干擾，款式很少改進，質量也停滯不前，與廣大消費者的要求距離越來越大，同時更由於經常出現交貨時間不準，一些季節性較強的鞋類往往因為斷貨而影響銷量，使國產皮鞋在過去幾年來在香港的銷路發展十分緩慢。在這次小交會中，我們發現很多方面已經有所改善，特別是在款式方面的改變較為突出，設計人員經常參考各國流行的皮鞋款式，特別是女裝皮鞋，從鞋頭的造型到鞋跟的高矮和細等十分講究；另一方面，鞋底的工藝也有所改進，盡量做到減輕鞋的重量，穿著舒適。這些問題是我們一向以來都希望能夠改善的，過去由於「四人幫」的干擾，長期以來都未能得到解決，現在祖國人民已經用實際行動來解決，確實給我們增添了信心。

在小交會期間，各口岸公司的有關人員都主動地提出今後要盡一切可能做到準時交貨和切實執行合同。這反映了各口岸公司重視外貿事業的發展。我們決心盡最大的努力做好推銷工作。

經營國貨 更具信心

南北藥材行以義堂商會副會長 譚永揚



今年八月初，我和其他四十多位藥材經銷商一起，前往雲南省昆明參加秋季藥材業小交會。參加小交會後大家的心情卻顯得非常輕鬆舒暢，對今後經營國產藥材更加有信心。

這是我國打倒「四人幫」以來的第一次藥材業小交會，究竟經過十個月來的我國對外貿易事業有些甚麼變化？對一些老問題如貨源、運輸等有些甚麼改善？諸如此類的問題都是我們所關心的，也是我們這次應邀前往參加小交會希望能夠了解的問題。

在一個星期的業務洽談、參觀活動和無拘無束的閒談中，使我深深感到，外貿界上的各有關單位都正在為搞好外貿工作而努力。其中使我印象深刻的，是各口岸公司業務員在談話業務時的態度、作風等都有很明顯的改變，大家在交談中都有說有笑，談得比較坦誠和深入，把實際情況和困難都擺到桌面上來，大家互相交換意見，共同設法解決。在談話中，各口岸公司業務員不斷向各經銷商徵求意見，改善質量，與過去的做法截然不同，我們在感到高興的同時，更感到在雙方的真誠合作下，將來定有更大的發展。

以向中國提供開採石油的輔助設備。

他說，英格索公司五、六年前開始與中國有間接的貿易關係。一九七六年起，直接與中國貿易。今年五、六月間，英格索公司派遣一個六人代表團前往中國，商討有關貿易事宜。今年七月，英格索公司總經理詹姆斯一行四人到北京，與中國機械進出口總公司簽訂了合同，向中國提供價值數百萬美元的開採石油設備。

詹姆斯說，他個人認為，美國與中國的貿易應從長遠來看，未來是十分光明的。他又補充說，這對未來並非指明天，也不一定是一年、三年或是五年，這要視情況而定。

他說，今年三月間，他陪同總裁詹姆斯到北京。在與中國高層人士及專家、學者的交談過程中，他發覺中國人對外國的很多先進技術知之甚詳，有些中國工程技術人員的專業水平並不遜色於他過去接觸過的德國或是美國的技術人員。中國擁有許多有能力的、有才幹的人材。現在，中國正在努力提高其生產力，這是一個有利條件。

他希望通過這次交易會，進一步密切與中國公司的聯繫，增進互相間的信任，着眼於長遠的和不斷的貿易。

在外貿上更具合作性

訪美國生絲商人只安達



最近剛從北京和中國返回的只安達有限公司總經理(只安達)表示，從他這次在中國展開貿易和紡織品業務的經驗來看，中國人在對外貿易方面，顯出比過去更大的合作性。

只安達是美國商人，一九七三年開始與中國進行貿易，主要購買中國的絲綢，最近加上製成大襪後運銷美國。

他說，今年七月，他應邀前往北京、上海進行業務洽談，並簽訂了貿易合同。他說：「這次業務洽談的順利情況出乎我的意料之外。在北京，我要購買的生絲數量全部得到滿足；在上海，我還得到額外的供應。」

他說，中國生絲的價錢合理，售價大約以平均半年百分之三至五的幅度增加，這增加幅度是可以使人接受的。另一方面，中國生絲的質量好，受到用戶的歡迎。以前朝鮮產的生絲為例，南朝鮮是中國生絲出口的主要競爭對手，其價格較廉，但質量不及中國的生絲。

他又說，「四人幫」消失後，中國在對外貿易上顯出更

中國在努力提高生產

訪美國商人范理慕



美國最近舉行了一連串全國性會議，其中重點之一，是努力實現科學技術的現代化，以帶動農業、工業和國防的現代化。為此，中國十分強調進口和學習外國先進技術的必要性。范理慕說，總的來看，在科學技術方面，美國是比較先進的，有不少專門的設備和技術可以向外提供。中國在考慮引進外國先進技術時，相信會往日本、美國方面看。

他表示，英格索公司是世界上生產產油、煉油、天然氣生產、石油、化工、探礦、發電等與能源有關設備的大公司之一。目前中國的石油工業正在向前發展，英格索公司可

以向中國提供開採石油的輔助設備。



柳州拖拉機廠生產的拖拉機支援了 The tractors produced by the Liuchou of the autonomous region in China.



今年的羅漢果又有好收成。 A successful crop of Lohan fruit in the Linkwei county has.



AGENTS:
barber lines hong kong limited
18TH FLOOR, MELBOURNE PLAZA,
33 QUEEN'S ROAD, CENTRAL,
TEL: 5 25441 (10 LINES)

香港代理:
百保利輪船公司
灣仔行十九樓
電話: 5-253141

Since 1970

"WATER SPRAY BOOTHS"
"水噴油櫃" S-0024
過濾塵埃，防止
空氣污染，廢漆分
解於水面，清理容易，
改善工作環境，有利自
動化，增加產量，
減輕火警，
保障工人安全
及健康。

"BELT CONVEYORS"
"膠帶運輸帶" R-200
適合各類產品之裝運運送
工作，可配合其他設備組成
生產流水線，保障品質及穩
定產量。

專家主理，性能優越，造價低廉(附設噴油漆工場，歡迎委託加工)

三星工廠設備工程公司

THREE STAR ENGINEERING COMPANY

香港灣仔新力工業大廈 香港柴灣華天工業大廈 電話: 5-571175
10, Hong Man Street, Chai Wan, Hong Kong Tel: 5 571175, 5-65791

W.T. SHIPPING (FAR EAST) LTD.
W.T. AIR CARGO LTD.
INTERNATIONAL FORWARDER & CONSOLIDATOR
HONG KONG EUROPE
HONG KONG U.S.A.
HONG KONG JAPAN
Consolidation of your cargoes done free of charge, if you nominate us as your shipping agent in Hong Kong.
"For further information, please contact us"
AIR CARGO INSURANCE BROKER
10th Floor, Daily House
25, Nathan Road, Tsim Sha Tsui,
KOWLOON, HONG KONG
Tel: 3 625471 (10 lines) Telex: 80087
Offices/Agents in U.K. Europe U.S.A. Japan

Import, Export, Information,
Negotiation, Know-how

Let us assist you

ATC
ASIA TRADE CONSULTANTS LIMITED
1402A, Hong Chong Building
5 Queen's Road, Central, Hong Kong
Telephone: 5 225429
Telex: 65588 THADA HX
Cable: ONCOURSE

慶祝一九七七年秋季
中國出口商品交易會

Congratulations to
The Chinese Export Commodities Fair
(Autumn 1977)

宏德機器鐵工廠有限公司
Wang Tak Engineering & Shipbuilding Co., Ltd.

業務
建造及維修輪船及機械
改裝各種遠洋船舶

Specialities:
Ship & Engine Builders and Repairers
Ship Conversion Specialists

致意

香港九龍荔枝角道86/號
867, Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
Telephone: 3 714211 (5 lines)
Cable Address: WANG TAK
Telex: 7133 WANG HX

BEN LINE CONTAINERS LTD.
FULL CONTAINER SERVICE
HONG KONG TO AND FROM U.K./EUROPE

邊行貨箱服務
快捷妥善

Hong Kong
4, Cantonment Road, Kowloon
Tel: 277 8000 (5 lines)
Telex: 215000 (5 lines)
Cable: 215000 (5 lines)
London Agents: Messrs. J. & J. Moore & Co. Ltd.
Tel: 215000 (5 lines)
Cable: 215000 (5 lines)

